

FRIGORIFERO 0-2-3-4 STELLE

Istruzioni per l'installazione, l'uso, la manutenzione

I

REFRIGERATOR 0-2-3-4 STAR

Instructions for installation, use, maintenance

GB

KÜHLSCHRANK 0-2-3-4 STERNE

Hinweise für Installation, Gebrauch, Wartung

D

RÉFRIGÉRATEUR 0-2-3-4 ÉTOILES

Instructions pour l'installation, l'utilisation, l'entretien

F

FRIGORÍFICO 0-2-3-4 ESTRELLAS

Instrucciones para la instalación, el uso y el mantenimiento

E

FRIGORÍFICO 0-2-3-4 ESTRELAS

Instruções para a instalação, o uso, a manutenção

P





I

NORMATIVE-AVVERTENZE E CONSIGLI IMPORTANTI

Questo prodotto è conforme alle vigenti normative europee di sicurezza relative alle apparecchiature elettriche. E' stato sottoposto a lunghe prove e meticolosi test per valutarne la sicurezza e l'affidabilità.

Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente questo manuale, in modo da sapere esattamente cosa fare e cosa non fare.

Un uso inappropriato dell'apparecchio può essere pericoloso, soprattutto per i bambini. Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che i dati in targa siano corrispondenti a quelli del vostro impianto.

I materiali dell'imballaggio riciclabili, non disperderli nell'ambiente, portarli quindi ad un impianto di smaltimento, affinché possano essere riciclati.

La sicurezza elettrica di questo apparecchio è assicurata soltanto quando è collegato ad un impianto elettrico munito di un efficace presa di terra, a norma di legge. E' obbligatorio verificare questo fondamentale requisito di sicurezza. In caso di dubbio, richiedere un controllo accurato dell'impianto da parte di un tecnico qualificato. (legge 46/90)

L'uso di questa macchina, così come di un qualsiasi apparecchio elettrico, comporta

l'osservanza di alcune regole fondamentali:

- non toccare l'apparecchio con mani o piedi bagnati o umidi;
- non tirare il cavo di alimentazione per staccare la spina dalla presa;
- non lasciare esposto l'apparecchio agli agenti atmosferici;
- non permettere che l'apparecchio sia usato dai bambini senza sorveglianza;
- non staccare o inserire la spina nella presa con le mani bagnate; - prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica o staccando la spina o spegnendo l'interruttore generale dell'impianto;
- in caso di guasto o di cattivo funzionamento, spegnere l'apparecchio, e non manometterlo.

GB

REGULATIONS, WARNINGS AND IMPORTANT RECOMMENDATIONS

This product is in conformity with the European safety regulations in force relative to electrical equipment. It has undergone extensive trials and meticulous tests to evaluate safety and reliability.

Before using the appliance, carefully read this manual in order to know exactly what to do and what not to do.

Improper use can be dangerous, especially for children.

Before connecting the appliance, check that the data on the plate correspond to that of your system.

Do not litter the recyclable packaging material, but take it to a waste disposal plant for recycling.

The electrical safety of this appliance is ensured only if connected to an electrical system equipped with an efficient ground clamp in accordance with the law. It is obligatory to check this fundamental safety requirement. In case of doubt, request an accurate control of the system by a qualified technician (Act 46/90).

Some fundamental rules must be observed in the use of this appliance, as with any

electrical equipment:

- do not touch the appliance with moist or wet hands or feet
- do not pull on the power supply cable to pull the plug from the socket
- do not expose the appliance to atmospheric agents
- do not allow children to use the appliance without supervision
- do not pull out or insert the plug with wet hands; before any cleaning or maintenance work, disconnect the appliance from the mains by either pulling out the plug or switching off the main system switch.
- in case of breakdown or improper functioning switch off the appliance and do not tamper with it.

D VORSCHRIFTEN, HINWEISE UND WICHTIGE RATSCHLÄGE

Dieses Produkt entspricht den geltenden EG-Sicherheitsbestimmungen in bezug auf elektrische Apparate. Es wurde aufwendigen und genauen Tests unterzogen, bei denen seine Sicherheit und Zuverlässigkeit geprüft wurden.

Bevor Sie diesen Apparat benutzen, lesen Sie bitte dieses Handbuch aufmerksam durch, damit Sie genau wissen, was Sie tun können und was Sie nicht tun dürfen.

Eine unsachgemäße Verwendung des Gerätes kann gefährlich sein, vor allem für Kinder.

Das Verpackungsmaterial kann recycelt werden, bitte werfen Sie es nicht einfach im Freien weg, sondern bringen Sie es zu einer Entsorgungsstelle, wo es recycelt werden kann.

Dieser Apparat ist bezüglich seiner elektrischen Teile nur sicher, wenn er an ein gut geerdetes Stromnetz angeschlossen wird, das allen gesetzlichen Bestimmungen entspricht. Bitte kontrollieren Sie unbedingt, ob dies der Fall ist. Falls Sie Zweifel haben, verlangen Sie bitte eine sorgfältige Kontrolle der Anlage durch einen Fachmann (Gesetz Nr. 46/90).

Bei der Benützung dieses Geräts müssen genau wie bei allen anderen elektrischen Apparaten einige wichtige Regeln beachtet werden:

- den Apparat nie mit nassen oder feuchten Händen oder Füßen berühren;
- beim Ausziehen des Steckers aus der Steckdose nie am Kabel reißen;
- den Apparat nie Witterungseinflüssen aussetzen;
- nicht zulassen, daß der Apparat von unbeaufsichtigten Kindern benützt wird;
- nie den Stecker mit nassen Händen in die Steckdose einführen oder aus dieser herausziehen; vor jeder Reinigungs- und Instandhaltungsarbeit die Stromversorgung unterbrechen, indem man den Stecker zieht oder den Hauptschalter der Anlage ausschaltet;
- bei Nichtfunktionieren oder Störungen den Apparat ausschalten und nicht selbst zu reparieren versuchen.

F NORMES, AVERTISSEMENTS ET RECOMMANDATIONS IMPORTANTES

Ce produit est conforme aux normes européennes de sécurité en vigueur relatives aux appareils électriques. Il a été soumis à de longs essais et à des tests méticuleux afin d'en évaluer la sécurité et la fiabilité.

Lire attentivement ce manuel avant d'utiliser l'appareil afin de savoir exactement ce qu'il faut faire et ce qu'il ne faut pas faire.

Une utilisation impropre de l'appareil risque d'être dangereuse, surtout pour les enfants. Avant de brancher l'appareil, vérifiez que les données figurant sur la plaquette signalétique correspondent à celles de votre installation.

Les matériaux d'emballage sont recyclables, ne pas les abandonner dans l'environnement, les porter dans un centre spécialisé afin qu'ils soient recyclés.

La sécurité électrique de cet appareil est assurée uniquement lorsqu'il est relié à une installation électrique équipée d'une prise de terre en bon état, selon la norme en vigueur. En cas de doute, faire procéder à un contrôle soigné de l'installation par un technicien qualifié (loi 46/90).

L'utilisation de cet appareil, comme celle de tout appareil électrique, implique

l'observation de certaines règles fondamentales :

- Ne pas toucher l'appareil avec des mains ou des pieds mouillés ou humides;
- ne pas tirer sur le câble d'alimentation pour débrancher la fiche de la prise;
- ne pas laisser l'appareil exposé aux agents atmosphériques;
- ne pas permettre que l'appareil soit utilisé par des enfants en l'absence de surveillance;
- ne pas débrancher ni brancher la fiche dans la prise de courant avec les mains mouillées; avant d'effectuer toute opération de nettoyage ou d'entretien, débrancher l'appareil du réseau d'alimentation électrique en débranchant la fiche ou en éteignant l'interrupteur principal de l'installation;
- en cas de panne ou de mauvais fonctionnement, éteindre l'appareil et ne pas l'endommager.

E NORMAS, ADVERTENCIAS Y CONSEJOS IMPORTANTES

Este producto es conforme a las normativas europeas de seguridad vigentes relativas a los aparatos eléctricos y ha sido sometido a largas y meticulosas pruebas para evaluar la seguridad y la fiabilidad del mismo.

Antes de utilizar el aparato leer atentamente el presente manual, para saber exactamente cuáles son las operaciones que pueden cumplirse y cuáles no.

Un uso indebido del aparato puede ser peligroso, sobre todo para los niños.

Antes de conectar el aparato asegurarse de que los datos de la placa correspondan a los datos de la instalación de alimentación.

Los materiales reciclables del embalaje no deben ser eliminados en el ambiente. Por consiguiente, llevarlos a un establecimiento habilitado a tal efecto para que puedan ser reciclados.

La seguridad eléctrica de este aparato se verifica sólo cuando el mismo está conectado a una instalación eléctrica provista de toma de tierra eficaz y normalizada. Es obligatorio verificar este requisito fundamental de seguridad. En caso de dudas, solicitar un control cuidadoso de la instalación por parte de un técnico calificado (Ley 46/90).

El uso de esta máquina, como así también de cualquier aparato eléctrico, comporta la observación de algunas reglas fundamentales:

- no tocar el aparato con manos o pies mojados o húmedos;
- no tirar del cable de alimentación para desconectar el enchufe de la toma;
- no exponer el aparato a los agentes atmosféricos;
- no permitir que los niños usen el aparato sin vigilancia;
- no quitar o introducir el enchufe en la toma con las manos mojadas; antes de efectuar cualquier operación de limpieza o mantenimiento, desconectar el aparato de la red de alimentación eléctrica desconectando el enchufe o apagando el interruptor general de la instalación;
- en caso de desperfecto o funcionamiento incorrecto apagar el aparato y no intervenir en el mismo.

P NORMAS, ADVERTÊNCIAS E CONSELHOS IMPORTANTES

Este produto está conforme as normas europeias de segurança vigentes referentes a aparelhos eléctricos. Foi submetido a longas provas e a meticulosos testes para a avaliação da sua segurança e fiabilidade.

Antes de utilizar o aparelho, leia atentamente este manual para saber exactamente o que fazer e o que não fazer.

Um uso inadequado do aparelho pode ser perigoso, sobretudo para as crianças.

Antes de ligar o aparelho na rede certifique-se de que os dados constantes na chapinha correspondam aos da instalação eléctrica da sua casa.

Os materiais de embalagem recicláveis não os descarte no meio ambiente; leve-os a um centro especializado para que possam ser reciclados.

A segurança eléctrica deste aparelho é garantida somente se este for ligado a uma instalação munida de uma eficaz tomada de ligação à terra, nos termos da legislação em matéria. É obrigatório verificar este fundamental requisito de segurança. Em caso de dúvidas, peça a um técnico qualificado para efectuar um cuidadoso controlo da instalação eléctrica da sua casa. (lei 46/90)

O uso desta máquina assim como o de qualquer aparelho eléctrico, comporta o cumprimento de algumas regras fundamentais:

- não toque no aparelho com as mãos ou os pés molhados;
- não puxe o cabo de alimentação eléctrica para desligar a ficha da tomada;
- não deixe o aparelho exposto aos agentes atmosféricos;
- não permita que o aparelho seja utilizado por crianças sem que esta sejam vigiadas;
- não ligue nem desligue a ficha da tomada com as mãos molhadas; - antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desligue o aparelho da rede de alimentação eléctrica extraindo a ficha da tomada ou desactivando o interruptor geral da instalação eléctrica.
- em caso de avaria ou de mau funcionamento, desligue o aparelho e não o manuseie.

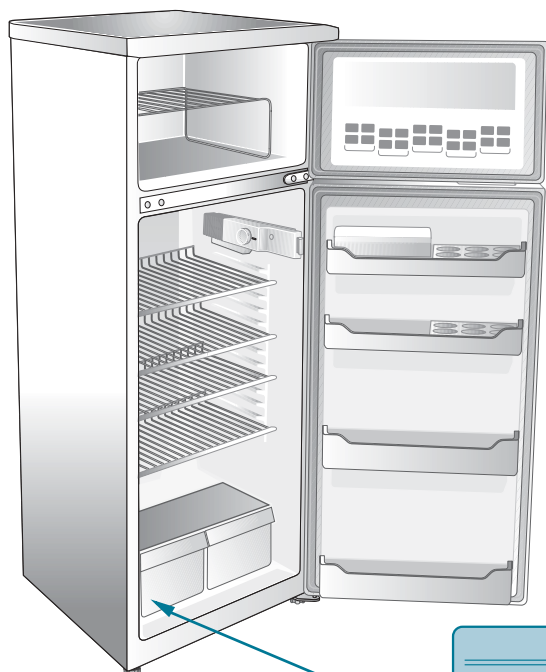
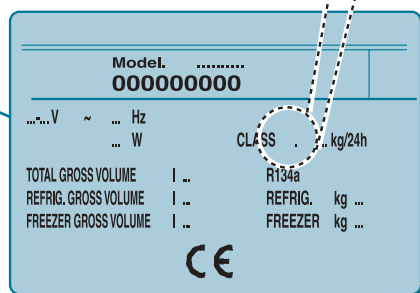


fig. 1



SN	min	10°C	max	32°C
N	min	16°C	max	32°C
ST	min	18°C	max	38°C
T	min	18°C	max	43°C

I ISTRUZIONI PER L'USO

Identificazione dell'apparecchio.

Su ogni apparecchio è applicata una targhetta segnaletica posta all'interno del frigorifero sulla fiancata adiacente al cassetto frutta e verdura. (Fig. 1)



ATTENZIONE!

Quando installate il vostro apparecchio frigorifero è importante tener conto della classe climatica del prodotto.

Per conoscere la classe climatica del vostro apparecchio controllate la targa dati qui riportata.

L'apparecchio funziona correttamente nel campo di temperatura ambiente indicato in tabella, secondo la classe climatica.

CARATTERISTICHE

La principale caratteristica è:

- Sbrinamento automatico della cella. L'acqua di sbrinamento viene convogliata in una bacinella posta sul compressore da dove evapora con il calore generato durante il processo di refrigerazione.



Instructions for use

IDENTIFICATION OF THE APPLIANCE

You will find an identification label inside the refrigerator nearby the fruit and vegetable compartment (fig. 1)



WARNING!

When you install your refrigerator, it is important to bear in mind the climatic rating of the appliance.

In order to find out the climatic rating of your appliance, check the data rating plate.

The appliance will function correctly within the ambient temperature range indicated in the table, according to its climatic rating

CHARACTERISTICS

The main characteristic of the refrigerator

- Automatic defrosting. The de frost water flows into a tray situated on the compressor from which it evaporates by the heat generated during the process of refrigeration.

D Gebrauchsanweisung

KENNZEICHNUNG DES GERÄTES

Das Typenschild mit allen notwendigen technischen Angaben befindet sich im Innern des Kühlschranks (Bild 1)

EIGENSCHAFTEN

Die besonderen Eigenschaften sind:

- Vollautomatisches Abtauen. Das Tauwasser läuft in eine auf dem Motorkompressor sitzende Auffangschale ab, wo es durch die beim Kühlzyklus entstehende Wärme verdampft.



ACHTUNG!

Bitte achten Sie bei der Installation Ihres Kühlschranks auf die Kühlungsklasse des Produktes. Die Kühlungsklasse Ihres Kühlschranks können Sie den Daten auf dem hier aufgeführten Typenschild entnehmen. Das Gerät funktioniert richtig bei Raumtemperatur, die in der Tabelle nach der Kühlungsklasse angegeben ist.

F Instructions d'emploi

IDENTIFICATION DE L'APPAREIL

Sur chaque pareil est collée une plaque de signalisation située dans le réfrigérateur sur le côté adjacent la boîte pour les fruits et les légumes (Fig. 1)

CARACTÉRISTIQUES

La caractéristique la plus importante de cet appareil est:

- Dégivrage automatique de la cuve. L'eau de dégivrage est envoyée dans un bac placé sur le compresseur d'où elle évapore avec la chaleur engendrée pendant le processus de réfrigération.



ATTENTION!

Quand vous installez votre appareil frigorifique, il est important de tenir compte de la classe climatique du produit. Pour savoir à quelle classe climatique appartient votre réfrigérateur, veuillez contrôler la plaque des données comme indiquée ci-après: L'appareil frigorifique fonctionne correctement dans l'intervalle de température ambiante indiqué sur le tableau, selon la classe climatique.

E Modo de empleo

IDENTIFICACIÓN DEL APARATO

Todos los aparatos llevan una placa de características situada en el interior del frigorífico en el lado adyacente al cajón de la fruta y verdura (Fig. 1).

CARACTERÍSTICAS

La característica principal es:

- Desescarche automático de la cámara frigorífica. Un contenedor situado encima del compresor recoge el agua del desescarche. El agua se evapora, con el calor generado con el proceso de refrigeración.



ATENCIÓN!

Cuando instalen su aparato frigorífico es importante que tengan en cuenta la clase climática del producto. Para conocer la clase climática de su aparato, controlen la placa con los datos que aparece aquí. El aparato funciona correctamente en el campo de temperatura ambiente indicado en el cuadro, según la clase climática.

P Identificação para o uso

IDENTIFICAÇÃO DO APARELHO

Uma embalagem, indicando as características do frigorífico, na parte lateral adjacente à gaveta de frutas e verduras de cada aparelho. (Fig. 1)

CARACTERÍSTICAS

As principais características são:

- Descongelamento automático da câmara. A água de descongelamento é canalizada para um recipiente colocado no compressor de onde evapora com o calor gerado durante o processo de refrigeração.



ATENÇÃO!

Ao instalar o seu aparelho frigorífico, é importante observar a classe climática do produto. Para conhecer a classe climática do seu aparelho, controlar a placa de dados abaixo demonstrada. O aparelho funciona correctamente no campo de temperatura ambiente indicado na tabela, segundo a classe climática.

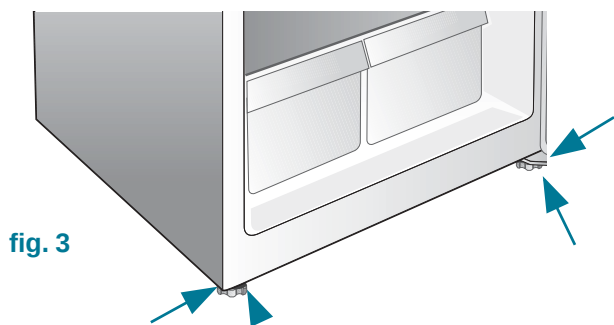


fig. 3

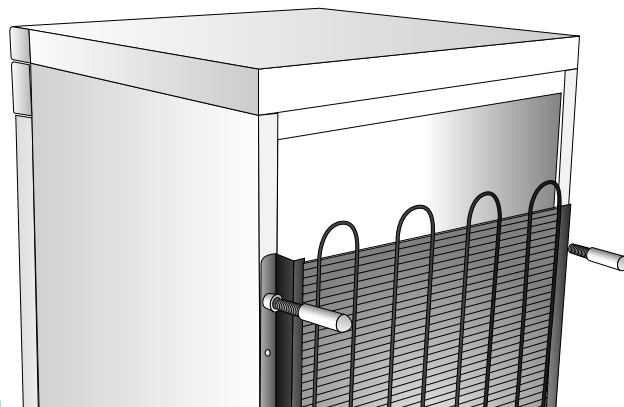


fig. 4

- **Componente facoltativo (Solo modello tavolo)**
- **Optional component (Table model only)**
- **Wahlweises Element (nur für Tischmodelle)**
- **Composant facultatif (Seulement modèle table)**
- **Componente facultativo (Sólo modelo mesa)**
- **Componente facultativo (Apenas para modelo mesa)**

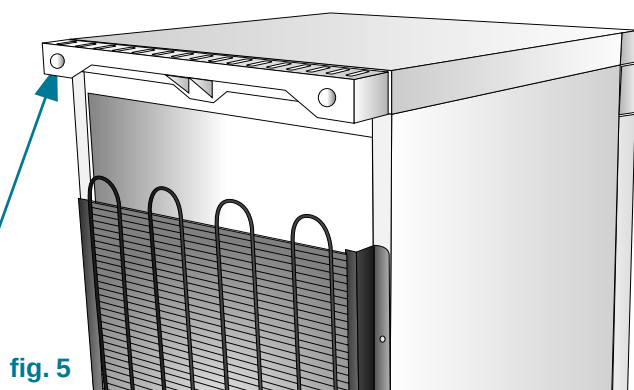


fig. 5

I INSTALLAZIONE

Livellare il frigorifero agendo sugli appositi piani regolabili (fig. 3). Controllate che l'apparecchio non sia danneggiato. I danni subiti durante il trasporto devono essere segnalati al Vostro Rivenditore entro 24 ore dal ricevimento. Nell'installare l'apparecchio occorre osservare i seguenti punti:

- A) Non installatelo vicino a sorgenti di calore come stufe, termosifoni, cucine etc. ed evitare la sua esposizione alla luce diretta del sole.
- B) Sistemate l'apparecchio in un posto asciutto e ben aerato.
- C) Non installatelo in spazi non areati come nicchie o rientranze del muro.
- D) Assicuratevi che durante lo sbrinatorio automatico l'acqua che scorre lungo la parete posteriore della cella sia convogliata nell'apposito canale di scarico.
- E) Non coprite mai la griglia d'aerazione sistemata sulla parte posteriore del piano di lavoro (table top) fig. 5.
- F) Se l'apparecchio è dotato di distanziali (Fig. 4) applicateli sulla parte superiore del condensatore posto sulla parete posteriore.

G) Dopo aver installato l'apparecchio nel luogo prescelto, lasciatelo fermo per circa un'ora prima di collegarlo alla presa di corrente.

H) Prima di immagazzinare i cibi, assicuratevi del perfetto funzionamento dell'apparecchio. Lasciare una distanza di almeno 5 cm fra la parte superiore dell'apparecchio ed eventuali pensili.

MONTAGGIO GRIGLIA DI AERAZIONE (FIG. 5)

Il montaggio di suddetto particolare, posto sopra il condensatore, viene effettuato per mezzo di tre viti, che troverete in dotazione all'interno del frigorifero. Durante tale operazione è importante far incastrare il foglio di laminato nell'asola apposita della griglia di aerazione.

ATTENZIONE: mantenere libere da ostruzioni le aperture di ventilazione nell'involucro dell'apparecchio o nella struttura da incasso.

GB INSTALLATION

Level the appliance by turning the adjustable feet (fig. 3). Check that the appliance is not damaged.

Transport damage must be reported to your dealer within 24 hours of receipt of the appliance. When installing the appliance the following points must be taken into consideration:

- A) The appliance should not stand in direct sunlight or close to high temperature heat sources such as heaters, radiators or cookers.
- B) The appliance should be located in a well ventilated, dry space.
- C) Do not install the refrigerator in poorly ventilated locations such as niches and wall recesses.
- D) Make sure that during automatic defrosting the water dropping on the back wall is channelled into the proper de frost water drain hole.
- E) Under no circumstances should the ventilation grid at the back edge of the work surface ever be covered (fig. 5).

F) If the refrigerator is supplied with wall spacers fit these to the back side of the appliance at the top of the condenser (fig. 4)

G) Having installed the appliance in the selected position it should be left to stand Q for one hour before connecting to the: power supply H) Check that the appliance is operating correctly before storing any food. Leave at least 5 cm between the top of the appliance and any other shelves.

ASSEMBLY OF THE VENTILATION GRID (FIG. 5)

The above, which is placed over the condenser, is assembled with three screws which are supplied in a packet inside the refrigerator During assembly ensure that the laminate sheet is wedged firmly into the appropriate slot on the ventilation grid.

WARNING: Keep ventilation openings in the appliance enclosure or in the structure for building in, clear of obstruction.

D INSTALLATION

Den Kühlschrank durch Verstellfüße ausgleichen (Bild 3). Als erstes das Gerät auf Beschädigung kontrollieren. Transportschäden müssen uns innerhalb von 24 Stunden nach Warenerhalt gemeldet werden. Für die Aufstellung bitte folgendes beachten:

- A) Das Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen, wie Öfen, Heizkörper, Herde usw. aufstellen und auch nicht der direkten Bestrahlung der Sonne aussetzen.
- B) Der Standort soll trocken und gut belüftet sein.
- C) Das Gerät nicht in Wandnischen aufstellen, in denen keine einwandfreie Luftzirkulation stattfinden kann.
- D) Beobachten, ob während des automatischen Abtauens das an der Rückwand des Innenbehälters herunterlaufende Tauwasser in den dafür vorgesehenen Abflußkanal läuft.
- E) Das hinten an der Arbeitsplatte befindliche Belüftungsgitter darf nicht verdeckt werden (Abb. 5).
- F) Wenn sich in der Packung Wandabstandhalter (Abb. 4). befinden, sind diese am oberen Teil des Kondensators zu montieren.

- G) Das Gerät nach Aufstellung am gewünschten Platz 1 Stunde stechen lassen, ohne es an das Netz anzuschließen.
- H) Bitte die einwandfreie Funktion des Gerätes kontrollieren, bevor Lebensmittel eingelagert werden. Zwischen der Oberseite des Gerätes und eventuellen Hängeschränken einen Mindestabstand von 5 cm einhalten.

MONTAGE DES BELÜFTUNGSGITTERS (BILD 5)

Die Montage des oben genannten Teiles, das oberhalb des Kondensators anzubringen ist. Erfolgt mittels 3 Schrauben, die Sie zusätzlich im Innern des Kühlschranks finden. Bei der Montage ist es wichtig, daß die Metallfolie in den dem Belüftungsgitter gegenüberliegenden Schlitz eingeklemmt wird.

ACHTUNG: Die Belüftungsöffnungen des Standgerät-Gehäuses oder die der Einbaustruktur dürfen nicht verstopft werden.

F INSTALLATION

Niveler le réfrigérateur en agissant sur les pieds réglables (fig. 3). Contrôlez si l'appareil n'est pas endommagé. D'éventuels dommages dus au transport doivent être signalés à votre revendeur dans les 24 heures qui suivent la livraison. Lors de l'installation de l'appareil, vous devez suivre les points suivants:

- A) Ne l'installez pas à proximité de sources de chaleur telles que poêles, radiateurs, cuisinières, etc. et évitez son exposition au soleil.
- B) Placez l'appareil dans un endroit sec et bien aéré.
- C) Ne l'installez pas dans des niches ou encoignures.
- D) Assurez-vous que pendant le dégivrage automatique, l'eau qui coule sur la paroi arrière de la cuve est envoyée dans le conduit de dégivrage approprié.
- E) Ne couvrez jamais la grille d'aération placée derrière le plan de travail (table top) fig. 5.
- F) Si l'appareil est muni d'entretoises (Fig. 4) montez-les sur la partie supérieure du condenseur (radiateur) placé sur la paroi postérieure.
- G) Après avoir installé l'appareil dans la position désirée laissez-le éteint pendant

environ 1 heure avant de le brancher au circuit électrique.

- H) Avant de stocker les aliments, assurez-vous du bon fonctionnement de l'appareil. Laissez au moins 5 cm de distance entre le haut de l'appareil et des éventuels meubles.

MONTAGE DE LA GRILLE D'AÉRATION (FIG. 5)

Le montage de la grille en question, placée au dessus du condenseur, se fait à l'aide de trois vis fournies avec l'appareil, que vous trouverez à l'intérieur du frigo. Au cours de cette opération, il est important de veiller à ce que la feuille en laminé s'encastrer bien dans la fente de la grille d'aération.

ATTENTION: laisser les prises d'air libres de toute entrave au niveau du corps de l'appareil ou du meuble à l'intérieur duquel il est encastré.

E INSTALACIÓN

Niveler el frigorífico ajustando las patas regulable (Fig. 3).

Controlar que el aparato esté intacto y sin daños. Los daños de transporte habrán de ser comunicados a su vendedor en un plazo máximo de 24 horas a partir de la recepción.

Durante la instalación del aparato hay que observar los siguientes puntos:

- A) No instalarlo cerca de fuentes de calor como estufas, radiadores, cocinas, etc. Y evitar la exposición a la luz directa del sol.
- B) Colocar el aparato en un lugar seco y bien ventilado.
- C) No instalarlo en espacios sin ventilación como nichos o concavidades de la pared.
- D) Asegurarse de que durante el descongelamiento automático el agua que corre a lo largo de la pared posterior de la cámara sea encauzada por el tubo de desagüe.
- E) No se debe cubrir nunca la rejilla de ventilación colocada en la parte posterior del plano de trabajo (table top) fig.5.
- F) Si el aparato está provisto de distanciadores (Fig. 4), colocarlos en la parte superior del condensador (radiador) situado en la pared posterior.

rior del condensador (radiador) situado en la pared posterior.

- G) Después de haber instalado el aparato en el lugar elegido, dejarlo parado alrededor de una hora antes de conectarlo a la toma de corriente.
- H) Antes de almacenar los alimentos asegurarse del perfecto funcionamiento del aparato. Dejar una distancia mínima de 5 cm entre la parte superior del aparato y eventuales muebles pensiles.

MONTAJE DE LA REJILLA DE VENTILACIÓN (FIG. 5)

El montaje del susodicho particular situado encima del condensador, se realiza por medio de tres tornillos que encontrarán en el interior del frigorífico. Durante esta operación es importante que la lámina encaje en la ranura hecha a propósito de la rejilla de ventilación.

ATENCIÓN: Mantengas libre de obstrucciones los orificio de ventilación de la caja extrema del aparato o de la estructura para empotrar.

P INSTALAÇÃO

Faça o nivelamento do frigorífico utilizando os pés de regulação apropriados (fig. 3). Verifique se o aparelho apresentada nos. Os danos sofridos durante o transporte devem ser comunicados ao Revendedor nas 24 horas após a recepção do aparelho.

Durante a instalação do aparelho, é necessário observar as seguintes pontas:

- A) Não o instale nas proximidades de fontes de calor tais como estufas, radiadores, fogões, etc. e evite a sua exposição directa à luz do sol.
- B) Instale o aparelho num local seco e bem arejado.
- C) Não o instale em espaços não arejados tais como nichos ou entradas nas paredes.
- D) Certifique-se de que, durante a descongelação automática, a água que escorre ao longo da parede da câmara flua no canal de descarga apropriado.
- E) Nunca cubra a grelha de ventilação colocada na parte traseira do plano de trabalho (table top) fig.5.
- F) Se o aparelho possuir espaçadores (Fig.4), aplique-os na parte de cima do condensador (radiador), o qual está colocado na parede traseira.

- G) Depois de ter instalado o aparelho no local escolhido, deixe-o parado por cerca de uma hora antes de ligá-lo na tomada ; de corrente eléctrica.

- H) Antes de guardar os alimentos, certifique-se de que o aparelho funcione perfeitamente. Deixe uma distancia de pelo menos 5 cm entre a parte superior do aparelho e eventuais painéis.

MONTAGEM DA GRELHA DE VENTILAÇÃO (FIG. 5)

A montagem desta peça, colocada em cima do condensador, é feita por meio dos três parafusos fornecidos, os quais poderão ser encontrados dentro do frigorífico. Durante esta operação, é importante encaixar a folha laminada na fenda apropriada da grelha de ventilação.

ATENÇÃO: Mantenha livre de obstruções as aberturas de ventilação do invólucro do aparelho e da estrutura de encaixe.

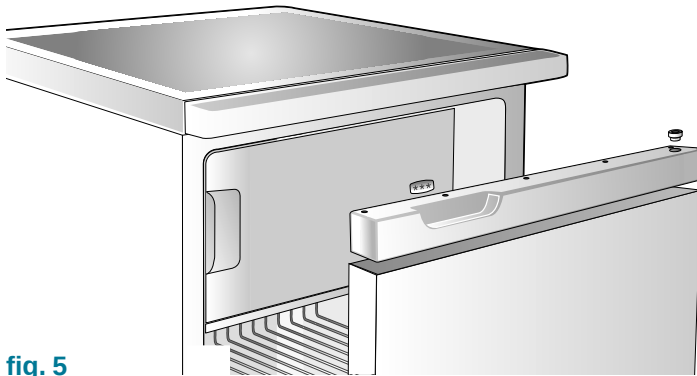


fig. 5

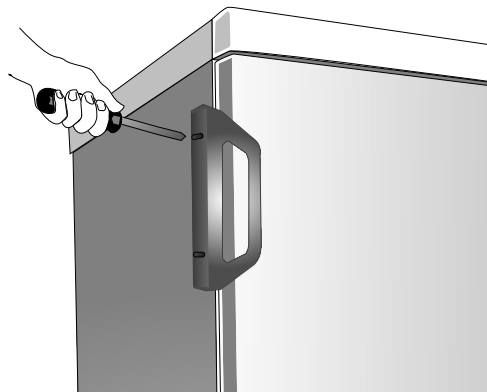


fig. 7

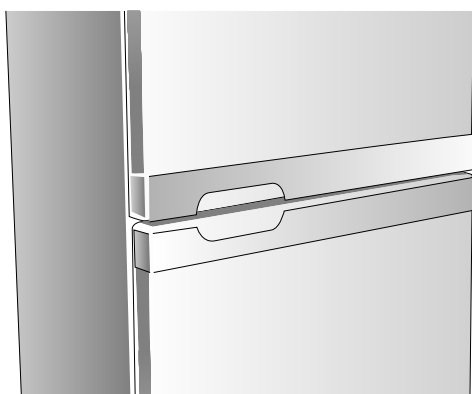


fig. 6



fig. 7a

I ISTRUZIONI PER L'USO

Montaggio e reversibilità maniglia (Fig. 5-6-7)

Per montare le maniglie verticali in dotazione, aprire con un chiodo i fori già preincisi sul fianco della porta, quindi prendere le maniglie con rispettive viti e montarle. Qualora si volesse cambiare il senso di apertura, procedere nel seguente modo:

MANIGLIE ORIZZONTALI MONO-PORTA (Fig. 5):

smontare la maniglia e sostituirla con quella data in dotazione.

MANIGLIE ORIZZONTALI BIPORTA (Fig. 6):

smontare le maniglie; rimontare quella che era sulla porta superiore e posizionare sulla porta inferiore, lo stesso per la maniglia inferiore.

MANIGLIE VERTICALI (Fig. 7-7a): smontare le maniglie e rimontarle sul lato opposto; prendere i tappi bianchi in dotazione e otturare i fori in cui erano precedentemente fissate.

GB POSITIONING AND INSTALLATION

HOW TO ASSEMBLE THE HANDLE AND REVERSE THE POSITION (FIG. 5-6-7)

To assemble the handles, open the holes on the side of the door with nail. Fit the handles, insert the screws and tighten. To change the opening position of the S door, proceed as follows:

SINGLE DOOR HORIZONTAL HANDLES (fig.5)

Disassemble the handle and replace with the one provided.

DOUBLE DOOR HORIZONTAL HANDLES (fig.6)

Disassemble the handles; assemble the E one of the upper door on the lower door and proceed similarly for the lower handle.

VERTICAL HANDLES (fig.7-7a)

Disassemble the handles and assemble them on the opposite side; take the white stoppers provided and fill the holes where the handles were previously mounted.

D

AUFSTELLUNG UND INBETRIEBSETZUNG

Abringen und Umrüsten des Griffes (Bild 5-6-7)

Zur Anbringung des mitgelieferten Griffes sind die an der Seite der Tür vorgestanzten Löcher mit einem Nagel durchzudrücken, dann die Griffe mit den entsprechenden Schrauben befestigen. Um die Türöffnung umzurüsten, wie folgt vorgehen.

Eine Tür horizontale Griffe (Abb.5)

Den Griff abmontieren und den beiliegenden anbringen.

Zwei Türen horizontale Griffe (Abb. 6)

Die Griffe ausziehen; den, der an der oberen Tür steckte, an die untere Tür montieren und umgekehrt

Senkrechten Griffe (Abb. 7-7a)

Die Griffe ausziehen und an der anderen Seite befestigen; nehmen Sie die mitgelieferten weißen Stöpsel, um die Löcher, wo früher die Griffe befestigt waren, zu schließen.

F

POSITIONNEMENT ET MISE EN OEUVRE

MONTAGE ET RÉVERSIBILITÉ DES POIGNÉES (FIG. 5-6-7)

Pour le montage des poignées verticales fournies avec l'appareil, perforez à l'aide d'un clou les trous prédécoupés sur le côté de la porte. Monter ensuite les poignées en les fixant à l'aide des vis fournies. Si l'on désire inverser le sens d'ouverture, procéder comme suit:

fournis et bouchez les trous ou elles étaient fixées.

POIGNÉES HORIZONTALES POUR UNE SEULE PORTE (FIG.5)

Démontez la poignée et remplacez-la avec celle qui est fournie.

POIGNÉES HORIZONTALES POUR DEUX PORTES (FIG. 4)

Démontez les poignées, remontez celle qui se trouvait sur la porte supérieure et mettez-la sur la porte inférieure, faites de même pour la poignée du bas.

POIGNÉES VERTICALES (FIG. 7-7A)

Démontez les poignées et remontez-les de l'autre côté; prendre les bouchons blancs

E

POSICIONAMIENTO E INSTALACIÓN

MONTAJE Y REVERSIBILIDAD DEL TIRADOR (FIG. 5-6-7)

Para montar los tiradores verticales en dotación hay que abrir con un clavo los agujeros incisos en el lado de la puerta. Seguidamente coger los tiradores con los correspondientes tornillos y montarlos.

En el caso de que se quisiera cambiar el sentido de apertura, actuar de la siguiente forma: Tiradores horizontales mono puerta (Fig. 5): Desmontar el tirador y sustituirlo por el tirador en dotación.

TIRADORES HORIZONTALES BIPUERTA (FIG. 6):

Desmontar los tiradores; volver a montar el tirador que estaba en la puerta superior y colocarlo en la puerta inferior. Hacer lo mismo con el tirador inferior.

TIRADORES VERTICALES (FIG. 7-7A):

Desmontar los tiradores y volverlos a montar en el lado opuesto; obturar los agujeros en los que estaban montados los tiradores con los tapones blancos en dotación.

P

COLOCAÇÃO E ACCIONAMENTO

MONTAGEM E REVERSIBILIDADE DO PUXADOR (FIG.. 5-6-7)

Para montar os puxadores verticais fornecidos com o aparelho, abra os furos já gravados na parte lateral da porta com o auxílio de um prego. Monte o puxador com os respectivos parafusos. Se desejar mudar o sentido de abertura da porta, siga estas instruções:

mente instalados.

PUXADORES HORIZONTAIS PARA UMA PORTA (FIG. 5):

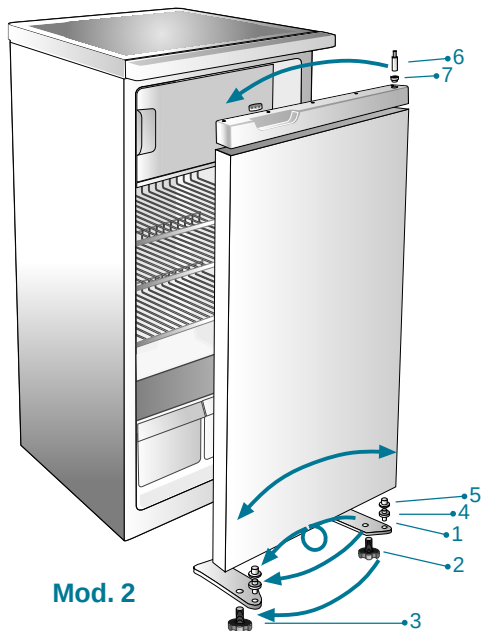
desmonte os puxadores e substitua-os pelos fornecidos com o aparelho.

PUXADORES HORIZONTAIS PARA DUAS PORTAS (FIG. 6):

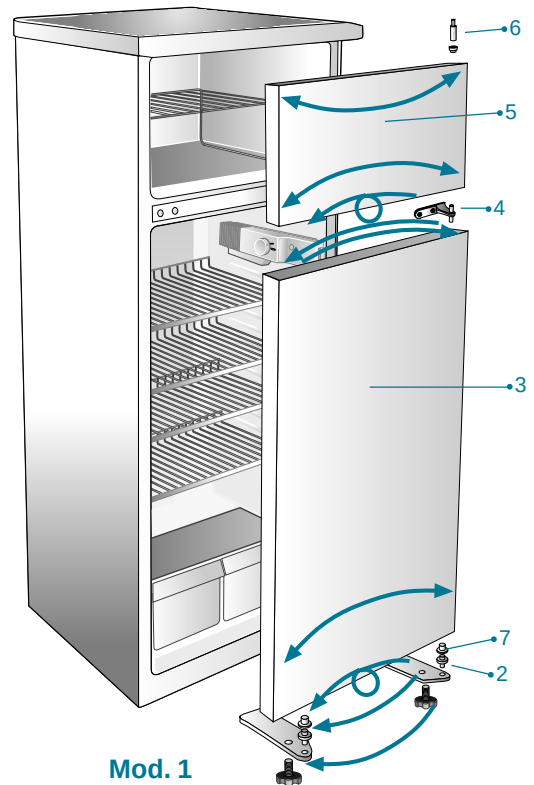
desmonte os puxadores; torne a montados na porta superior e na porta inferior

PUXADORES VERTICAIS (FIG. 7-7A):

desmonte os puxadores e torne a montados no lado oposto; com as tampinhas brancas fornecidas junto com o aparelho, cubra os furos feitos no lado onde eram precedente-



Mod. 2



Mod. 1

I ISTRUZIONI PER L'USO

Reversibilità apertura porte

Tutti i modelli sono, predisposti per l'inversione dell'apertura delle porte, per un più coordinato allineamento con l'arredo cucina. Per effettuare l'inversione delle porte, procedere nel seguente modo: dopo aver coricato il frigorifero dalla parte dello schienale, usando appositi spessori per evitare lo schiacciamento del condensatore e il danneggiamento del gruppo compressore procedere nel modo seguente:

MODELLO 1

- Smontare la cerniera (2) in modo da liberare la porta (3).
- Svitare le due viti che fissano la cerniera intermedia (4) e liberare la portina (5).
- Svitare il perno (6) e montarlo sulla cerniera sinistra.
- Togliere, in ambedue le porte, le bussole e relativi tappi dai rispettivi fori e rimontare il tutto sul lato opposto (bussole a sinistra, tappi a destra).
- Quindi rimontare la porta superiore (5).
- Fissare la cerniera intermedia (4) unitamente alla piastrina in plastica sottostante

dalla parte opposta per bloccare la portina.

G. Rimontare la porta invertendo la posizione della bussolina (7).

H. Montare la cerniera inferiore messa in dotazione per bloccare la porta.

MODELLO 2

- Smontare la cerniera inferiore (1) in modo da liberare la porta. Smontare il perno (4) e il piedino livellatore (2). Smontare la bussola (5) e rimontarla all'altro lato della porta. Rimuovere il piedino livellatore (3) e rimontarlo sullo stesso foro del lato opposto.
- Svitare il perno superiore (6) e rimontarlo sulla cerniera opposta, smontare la bussola (7) e rimontarla sull'altro lato.
- Rimontare la porta.
- Dopo aver opportunamente girato la cerniera (1) rimontare il perno (4), quindi rimontare il piedino (2) nella stessa sede cerniera, dal quale è stato opportunamente rimosso. Bloccare quindi la cerniera inferiore con le 2 viti.

GB POSITIONING AND INSTALLATION

REVERSING THE DOOR SWING

All the models are equipped with | reversible doors so the door opening can be changed to match your kitchen furnishings. To change the door swing, proceed as follow: set the refrigerator on its back on the floor. | Protect the condenser and compressor unit from being damaged by inserting spacers between the appliance and the floor

MODEL 1

- Remove the hinge (2) and the door (3).
- Remove the two screws which fasten the centre hinge (4) and remove the door (5).
- Unscrew the pin (6) and mount it on the left hinge.
- From both doors remove the bushings and relative caps and reinstall them on the opposite side (bushings to the left, caps to the right).
- E Reinstall the top door (5).
- F. Fasten the center hinge (4) together with the plastic shim underneath on the | opposite side to hold the freezer door in place.
- G. Reinstall the door When doing so, reverse the position of the bushing (7)

H. Install the bottom hinge in order to hold the door in place.

MODEL 2

- Dismount the bottom hinge (1) to free the door. Dismount the pin (4) and the levelling foot (2). Remove the bushing (5) and fit on the opposite side of the door. Remove the levelling foot (3) and fit on the hole on the opposite side.
- Unscrew the top pin (6) and fit on the hinge of the opposite side. Dismount the bushing (7) and fit on the opposite side.
- Remount the door
- Turn the hinge (1), fit the pin (4) and the foot (29) in the same hinge housing | from which it was previously removed Fix the bottom hinge using the 2 screws.

D AUFSTELLUNG UND INBETRIEBSETZUNG

UMRÜSTEN DER TÜRÖFFNUNG

Bei allen Modellen kann der Türanschlag umgerüstet werden, um der Einrichtung der Küche besser angepaßt zuwerden. Zum Umrüsten des Türanschlags wie folgt vorgehen: Nachdem der Kühlschrank auf die Rückseite gelegt wurde, wobei entsprechende Unterlagen zu verwenden sind, um ein Zerdrücken des Kondensators und der Kompressorgruppe (bei zweitürigen Modellen) zu vermeiden.

MODELL 1

- Das Scharnier (2) abmontieren und die Tür abnehmen (3).
- Die beiden Schrauben, die zur Befestigung des mittleren Scharniers (4) dienen, lösen, und die kleine Tür (5) abnehmen;
- Den Zapfen des oberen Scharniers (6) lösen und im linken Scharnier befestigen.
- Bei beiden Türen die Zapfen und die dazugehörigen Stöpsel aus den Lochern nehmen und alles auf der gegenüberliegenden Seite wieder anbringen (Zapfen links-Stöpsel rechts).
- Die obere Tür (5) wieder einhängen.
- Das mittlere Scharnier (4) zusammen mit der darunter befindlichen Plastikplatte zur

Befestigung der Gefrierfachtür auf der gegenüberliegenden Seite anbringen.

- Die Tür wieder einhängen, wobei die Position der kleinen Buchse (7) zu invertieren ist.
- Das untere Scharnier (im Zubehör), das zur Befestigung der Tür dient, anbringen.

MODELL 2

- Das untere Scharnier (1) abmontieren, um die Tür zu entfernen. Den Stift (4) und das Einstellfüßchen (2) entfernen. Die Buchse (5) abmontieren und auf der anderen Türseite wieder anbringen. Das Einstellfüßchen (3) entfernen und an der entsprechenden Öffnung auf der gegenüberliegenden Seite befestigen.
- Den oberen Stift (6) lösen und am gegenüberliegenden Scharnier erneut montieren, die Buchse (7) abmontieren und auf der gegenüberliegenden Seite anbringen.
- Die Tür erneut anbringen.
- Das Scharnier (1) entsprechend drehen. Den Stift (4) erneut anbringen und anschließend in den gleichen Scharniersitz das Füßchen einfügen, aus dem es vorher entfernt worden ist. Dann das untere Scharnier mit den 2 Schrauben befestigen.

F POSITIONNEMENT ET MISE EN OEUVRE

RÉVERSIBILITÉ D'OUVERTURE DES PORTES

Tous les modèles sont prévus avec la possibilité d'inversion du sens d'ouverture des portes, pour un meilleur alignement avec les meubles de la cuisine. Pour effectuer l'inversion d'ouverture des portes, procéder comme suit après avoir couché le réfrigérateur sur le dos en utilisant des cales afin d'éviter d'abîmer le condensateur et d'endommager le groupe compresseur

MODÈLE 1

- Démonter la charnière (2) pour libérer la porte (3).
- Dévisser les deux vis qui fixent la charnière intermédiaire (4) et dégager la petite porte (5). C. Dévissez le pivot (6) et remontez-le sur la charnière gauche.
- Oter sur les deux portes les doubles et les bouchons correspondants de leurs trous et remonter le tout de l'autre côté (douilles à gauche, bouchons à droite).
- Remonter ensuite la porte supérieure (5).
- Fixer la charnière intermédiaire (4) en même temps que la plaque en plastique

de l'autre côté pour bloquer la porte.

- Remonter la porte en inversant la position de la douille (7)
- Monter la charnière inférieure munie avec l'appareil pour bloquer la porte

MODÈLE 2

- Démonter la charnière du bas (1) de façon libérer la porte. Démonter le pivot (4), le pied réglable (2), démonter la douille (5) et la remonter sur le côté opposé de la porte. Enlever le pied réglable (3) et le remonter sur le trou correspondant du côté opposé.
- Dévisser le pivot du haut (6) et le remonter sur la charnière opposée, démonter la douille (7) et la remonter de l'autre côté.
- Remonter la porte.
- Après avoir retourné la charnière (1), remonter le pivot (4), ensuite remonter le pied (2) dans le même logement charnière duquel il avait été enlevé auparavant. Bloquer ensuite la charnière du bas à l'aide des deux vis.

E POSICIONAMIENTO E INSTALACIÓN

REVERSIBILIDAD DE LA APERTURA DE LAS PUERTAS

Todos los modelos están predispuestos a la inversión de la apertura de las puertas para que la combinación con la decoración de la cocina sea mejor. Para efectuar la inversión de las puertas proceder de la siguiente forma: después de haber volcado el frigorífico hacia detrás usando los espesores para evitar que el condensador se aplaste y que el grupo compresor sufra daños, proceder de la siguiente forma:

MODELO 1

- Desmontar la bisagra (2) para dejar libre la puerta (3).
- Quitar los dos tornillos que sujetan la bisagra intermedia (4) y dejar libre la puertecita (5).
- Desenroscar el pasador de la bisagra (6) y montarlo en la bisagra izquierda.
- Quitar los bujes de las dos puertas y sus correspondientes tapones de los agujeros, y volver a montar todo en el lado opuesto (bujes a la izquierda y tapones a la derecha).
- Montar la puerta superior (5).

- Fijar la bisagra intermedia (4) junto la placa de plástico que está debajo, en la parte opuesta para bloquear la puertecita.
- Volver a montar la puerta invirtiendo la posición del buje (7).
- Montar la bisagra inferior para poder bloquear la puerta.

MODELO 2

- Desmontar la bisagra inferior (1) para dejar libre la puerta. Desmontar el pasador (4) y la patita niveladora (2). Desmontar el buje (5) y volverlo a montar en el otro lado de la puerta. Quitar la patita niveladora (3) y volverla a montar en el mismo agujero del lado opuesto.
- Desmontar el pasador superior (6) y volverlo a montar en la bisagra opuesta. Desmontar el buje (7) y volverlo a montar en el otro lado.
- Volver a montar la puerta.
- Después de haber girado la bisagra correctamente (1) volver a montar el pasador (4), seguidamente volverá montar la patita en la misma bisagra que se encontraba inicialmente. A continuación fijar la bisagra inferior con los 2 tornillos.

P COLOCAÇÃO E ACCIONAMENTO

REVERSIBILIDADE DE ABERTURA DAS PORTAS

Todos os modelos já estão preparados para a inversão da abertura das portas, de forma a adaptá-las à decoração da cozinha. Para fazer a inversão da abertura das portas, deite o frigorífico apoiando-o na sua parte traseira e usar os calços apropriados para evitar que o condensador fique esmagado e para evitar danos ao grupo do compressor. Siga estas instruções:

MODELO 1

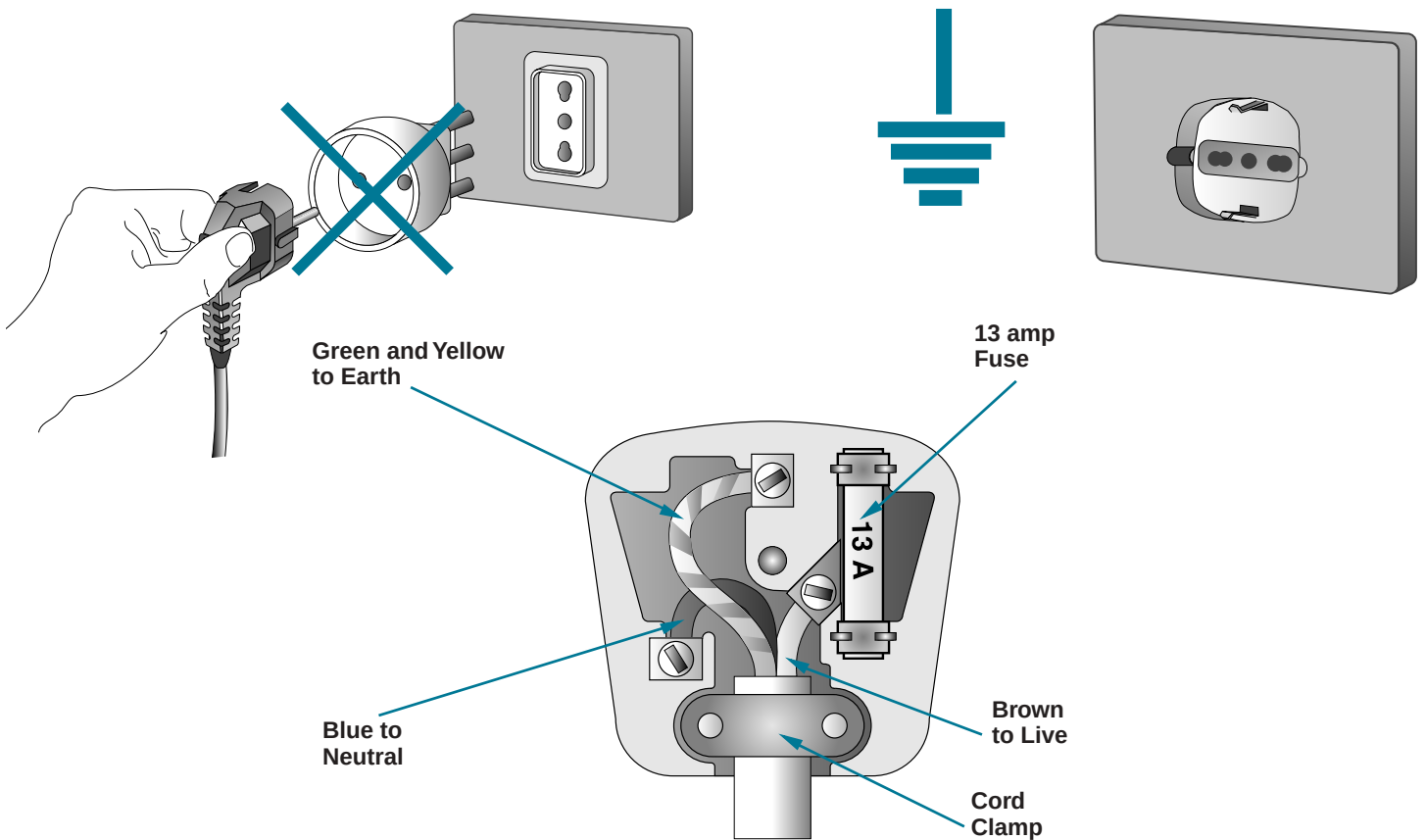
- Desmonte o gonzo (2) para poder liberar a porta (3).
- Desatar-se os dois parafusos que prendem o gonzo intermediário (4) e solte a porta pequena (5). C. Desatar-se o pino (6) e monte-o no gonzo esquerdo.
- Em ambos as portas, retire as guarnições e as coberturas dos respectivos furos e tome a montar todo o conjunto no lado oposto (guarnições à direita, coberturas à esquerda).
- Torne a montar a porta superior (5).
- Prenda o gonzo intermediário (4) junto com a chapinha de plástico inferior na

parte oposta para bloquear a porta pequena.

- Torne a montar a porta invertendo a posição da pequena guarnição (7).
- Monte o gonzo inferior fornecido com o aparelho para bloquear a porta.

MODELO 2

- Desmonte o gonzo inferior (1) para poder liberar a porta. Desmonte o pino (4) e o pé de nivelamento (2). Desmonte a guarnição (5) e tome a montá-lo no outro lado da porta. Remova o pé de nivelamento (3) e tome a montá-lo no furo correspondente do lado oposto.
- Desatar-se o pino superior (6) e monte-o no gonzo do lado oposto; desmonte a guarnição (7) e monte-a no outro lado.
- Tome a montar a porta.
- Depois de ter invertido a posição do gonzo (1), monte o pino (4), e depois o pé de nivelamento (2) na mesma sede do gonzo do qual foi retirado. Prenda o gonzo inferior com os dois parafusos.



I COLLEGAMENTO ELETTRICO

Controllare che la tensione dell'impianto elettrico corrisponda a quella indicata sulla targhetta caratteristiche posta sul lato sinistro in basso nella parte interna dello scomparto frigorifero.

Se la presa a muro è priva di contatto a terra, o se la spina non è adatta al vostro impianto vi consigliamo di rivolgervi ad un elettricista specializzato.

Non impiegare adattatori o derivatori che potrebbero causare riscaldamento e bruciature.

Gli apparecchi previsti per il funzionamento a 115V - 60 H:
(sprovvisti di cavo di alimentazione e di spina) devono essere collegati ad una rete di alimentazione elettrica dotata di un dispositivo che assicuri la disconnessione onnipolare dell'apparecchio dalla rete stessa, con una distanza di apertura dei con-

tatti di almeno 3 mm. (es.: interruttore magnetotermico bipolare, interruttore differenziale bipolare, ecc.).

GB ELECTRICAL CONNECTION

Check that the main voltage corresponds to that indicated on the rating plate in the lower left side inside the refrigerator compartment.

If the wall socket does not have an earth terminal, or if the plug does not fit into the socket, it is advisable to consult a qualified electrician. Do not use multiple plugs or adapters as they could cause heating and burning.

Warning: this appliance must be earthed

If this appliance is fitted with a non rewirable plug for which your socket is unsuitable, the plug should be cut off and an appropriate plug fitted. The removed plug must be disposed of. Insertion of the plug into a 13 Amp socket is likely to cause an electrical hazard. When a nonrewirable plug or a rewirable 13 Amp (BS1363) plug is used it must be fitted with a 13 Amp ASTA approved (BS1362) fuse. If any other type of plug is used it must be protected by a 15 Amp fuse either in the plug or at the distribution board.

Important: The wires in the main leads are coloured in accordance with the following code:

GREEN AND YELLOW - EARTH BLUE - NEUTRAL BROWN - LIVE

As the colours of the wires in the main lead of your appliance may not correspond with the coloured marking identifying the terminals in your plug, proceed as follows. CONNECT GREEN & YELLOW coloured wire to plug terminal marked letter "E" or earth symbol  or coloured green or green & yellow.

CONNECT BLUE coloured wire to plug terminal marked letter "N" or coloured black. CONNECT BROWN coloured wire to plug terminal marked letter "L" or coloured red.

Those appliances designed to operate at 115 V - 60 Hz (not provided with a power supply cable and plug) must be connected to an electricity mains supply provided with a device which ensures the omnipolar disconnection of the appliance from this mains supply, with a contact break of at least 3 mm (e.g.: bipolar thermal magnetic circuit-breaker, bipolar differential circuit-breaker, etc.).

D DAS ANSCHLIESSEN AN DAS STROMNETZ

Kontrollieren, dass die Netzspannung der unten auf der linken Seite im Tiefkühlfach angebrachten Leistungsschild entspricht.

stand von mindestens 3 mm aufweisen (wie z.B.: ein zweipoliger, Magnetschalter, ein zweipoliger Differentialschalter, usw.).

Hat die Steckdose keine Erdung oder passt der Stecker nicht in die Steckdose, so benachrichtigen Sie bitte den Elektrofachmann.

Keine Adapter oder Vielfachstecker gebrauchen, weil diese eine Überhitzung oder Verbrennung verursachen können.

Die für eine Betriebsweise bei 115 V - 60 Hz vorgesehenen (nicht mit Versorgungskabel und Stecker ausgerüsteten) Geräte müssen an ein Stromnetz angeschlossen werden, das mit einer Vorrichtung ausgestattet ist, die ein allpoliges Abschalten des Gerätes vom Stromnetz ermöglicht. Diese Vorrichtung muss einen Kontaktöffnungsab-

F BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE

Contrôler que les valeurs de tension du réseau électrique puissent supporter celles indiquées sur la plaque caractéristiques placée au bas à gauche dans la partie interne du réfrigérateur.

bipolaire, disjoncteur différentiel bipolaire, etc.).

Si la prise de courant n'est pas équipée d'une prise de terre, ou si la fiche n'est pas indiquée pour votre réseau, nous vous conseillons de vous adresser à un électricien spécialisé.

Ne pas employer d'adaptateurs ou de dérivateurs afin d'éviter tout échauffement et brûlure.

Les appareils prévus pour fonctionner à 115 V - 60 Hz (dépourvus de câble d'alimentation et de fiche) doivent être raccordés à un réseau d'alimentation électrique pourvu d'un dispositif qui assure la déconnexion omnipolaire de l'appareil du réseau et qui ait au moins 3 mm d'ouverture entre ses contacts (ex : interrupteur thermomagnétique

E CONEXIÓN ELÉCTRICA

Controlar que la tensión de la instalación eléctrica concuerde con la tensión indicada en la placa de características situada en el lado izquierdo inferior del interior del compartimiento frigorífico.

dicha red, con una distancia de apertura de los contactos de 3 mm. como mínimo (por ej.: interruptor magnetotérmico bipolar, interruptor diferencial bipolar, etc....)

Si la toma de pared no tuviera contacto de tierra, o si el enchufe no fuera adecuado a su instalación, les, aconsejamos se dirijan a un electricista especializado.

No usar adaptadores o derivadores ya que podrían ocasionar calentamientos y quemaduras.

Los aparatos previstos para el funcionamiento a 115 V - 60 Hz (que no poseen cable de alimentación ni enchufe) se deben conectar a una red de alimentación eléctrica dotada de un dispositivo que asegure la desconexión omnipolar del aparato, de

P LIGAÇÃO ELÉCTRICA

Verifique se a tensão da instalação elétrica da sua casa corresponde à tensão indicada na chapa de características colocada no lado esquerdo, em baixo, dentro do frigorífico.

lho da própria rede, com uma distância de abertura dos contactos de pelo menos 3 mm. (por ex. interruptor termomagnético bipolar, interruptor diferencial bipolar etc..).

Se a tomada da parede não possuir ligação à terra, ou se a ficha não for adequada para a instalação elétrica da sua casa, aconselhamo-lo a dirigir-se a um electricista especializado.

Não use adaptadores ou desviadores que possam causar sobreaquecimentos e queimaduras.

Os aparelhos com funcionamento previsto para 115 V, - 60 Hz (não dotados de cabo de alimentação nem de ficha) devem ser ligados a uma rede de alimentação elétrica dotada de um dispositivo que garanta a desconexão omnipolar do apare-

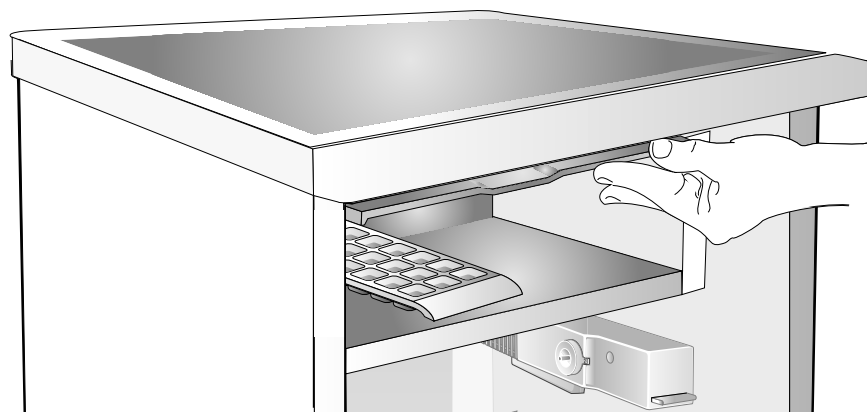


fig. 8

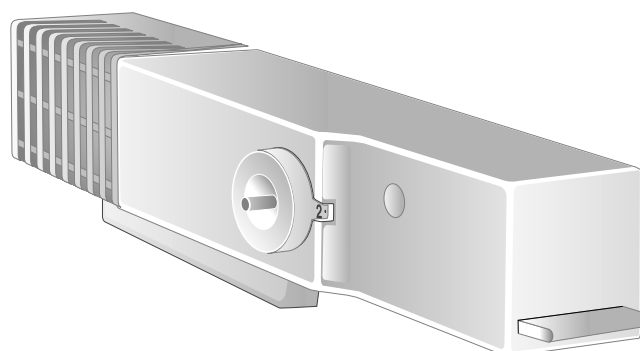


fig. 9

I FUNZIONAMENTO 0 STELLE

Il termostato regola automaticamente la temperatura all'interno dell'apparecchio. Ruotando la manopola dalla posizione 1 alla posizione 5 si ottengono temperature sempre più fredde. Per ottenere la temperatura ottimale all'interno del frigorifero regolare la manopola del termostato in una posizione media (Fig. 9). Il freddo va, comunque, regolato tenendo conto della frequenza delle aperture della porta, della quantità di vivande sulle griglie e della temperatura ambiente.

MESSA IN FUNZIONE DELL'APPARECCHIO

Riempire di acqua l'apposita bacinella (Fig. 8), posizionare il termostato in funzione della temperatura desiderata, chiudere la porta, inserire la spina e il frigorifero si mette automaticamente in funzione. Lasciatelo funzionare a vuoto per 30 minuti circa, disponete poi le vivande in modo da assicurare una buona circolazione d'aria all'interno del frigorifero e richiudete la porta. In caso di prolungate assenze è consigliabile arrestare il funzionamento del frigorifero e tenere aperta la porta per evitare la formazione di muffe o di cattivi odori.

SBRINAMENTO

La brina che si forma sulle griglie di raffreddamento deve essere tolta quando lo strato raggiunge uno spessore di circa 3-4 mm. perché altrimenti peggiora la trasmissione del freddo e aumenta il consumo di energia. La rimozione dello strato di brina deve essere effettuata usando l'apposito raschietto di plastica in dotazione.

AVVERTENZA: non usare dispositivi meccanici o altri metodi artificiali per accelerare il processo di sbrinamento, diversi da quelli raccomandati dal costruttore.

Tale operazione è necessaria per garantire il buon rendimento del frigorifero ed evitare un inutile maggior consumo di energia elettrica. Per ottenere lo sbrinamento del frigorifero, premere il pulsante situato al centro della manopola del termostato senza spostarne la posizione (Fig. 9). L'acqua convogliata nell'apposito recipiente, viene eliminata facendola colare dal foro, posto sul fondo, dopo aver rimosso il tappo. Questa operazione va effettuata subito dopo aver premuto il pulsante, avendo cura di porre al di sotto del foro, un recipiente della capacità di almeno 3/4 di litro. Si ha il reinserimento automatico del l'apparecchio appena terminato lo sbrinamento.

GB FUNCTIONING 0 STARS

The thermostat automatically settles the | temperature inside the appliance. Turn the knob from setting to setting 5 i to obtain increasingly colder Temperatures. To obtain optimum temperature inside the refrigerator, turn the thermostat knob to a middle setting (Fig. 9). While adjusting the cold setting, however, keep in mind how often the door is opened, the amount of food on the racks and the room temperature.

TURNING ON THE APPLIANCE

Fill the special ice tray (Fig. 8) with water, set the thermostat according to the desired temperature, close the door and plug in. The refrigerator starts functioning automatically. Let it work without any food for half an hour, then arrange the food in such a way to allow a good circulation of air inside the refrigerator and close the door. In case of prolonged absences, it is advisable to stop the functioning of the refrigerator and keep the door open to avoid the formation of moulds or unpleasant smells.

DEFROSTING

The frost which forms on the cooling grids must be removed when the layer reaches a thickness of around 3-4 mm. If this is not done, the transmission of cold is less efficient and energy consumption is increased. The layer of frost must be removed using the special plastic scraper supplied.

WARNING: do not use mechanical devices or other artificial means to accelerate the defrosting process, other than those recommended by the manufacturer.

Such cleaning is very important to guarantee a good operation of the refrigerator and avoid useless energy consumption. In order to defrost the refrigerator, press the button situated at the centre of the thermostat knob, without changing the position (Fig. 9). The water conveyed in the tray is eliminated by letting it drip out of the hole, placed on the bottom, after removing the tap. This operation is to be done directly after the push-button has been pressed, taking care to place a container with a capacity of at least 3/4 litres, under the hole. At the end of the defrosting operation, the refrigerator automatically starts running.

D

BETRIEB O STERNE

Der Thermostat reguliert automatisch die Temperatur im Innern des Apparates. Indem man den Drehknopf von Position 1 auf Position 5 stellt, erhält man immer kälteren Temperaturen. Damit im Kühlschrank die richtige Temperatur erreicht wird, den Drehgriff des Thermostats in die mittlere Position bringen (Abb. 9) Die Kühlttemperatur wird in Abhängigkeit mit der Häufigkeit des Türöffnens, der Menge der Lebensmittel in den Kühlfächern und der Raumtemperatur reguliert.

INBETRIEBNAHME DES GERÄTES

Die vorgesehenen Eisschalen (Bild 8) mit Wasser füllen, den Thermostatkopf einschalten und auf die gewünschte Temperatur stellen, die Tür schließen und den Stecker einstecken. Der Kühlschrank schaltet sich automatisch ein. Lassen Sie das Gerät für 30 Minuten leer laufen und dann die Gerichte und Speisen so in den Kühlschrank stellen, daß eine gute Luftzirkulation innen gesichert ist. Falls das Gerät für lange Zeit außer Betrieb bleibt, die Stromversorgung unterbrechen und, zur Vermeidung von schlechten Gerüchen oder Schimmelbildung die Tür geöffnet lassen.

F

FONCTIONNEMENT O ETOILES

Le thermostat règle automatiquement la température à l'intérieur de l'appareil. En tournant le bouton de la position 1 à la position 5 on obtient des températures toujours plus froides. Pour obtenir la température optimale à l'intérieur du frigidaire, régler le bouton du thermostat et le placer en position moyenne (Fig. 9). Toutefois, le froid doit être réglé en tenant compte de la fréquence de l'ouverture de la porte, de la quantité de nourriture sur les grilles et de la Température ambiante.

MISE EN FONCTION DE L'APPAREIL

Remplir les bacs appropriés (Fig. 8) avec de l'eau, placer le thermostat selon la température choisie, fermer la porte et insérer la fiche. Le réfrigérateur entre automatiquement en fonction; laissez le fonctionner à vide pendant 30 minutes environ, disposer les aliments afin d'assurer une bonne circulation de l'air à l'intérieur du réfrigérateur et fermer la porte. En cas d'absences prolongées, il est conseillé de l'arrêter de laisser la porte ouverte pour éviter la formation de moisissure et de mauvaises odeurs.

E

FUNCIONAMIENTO O ESTRELLAS

El termostato regula automáticamente la temperatura en el interior del aparato. Girando el pomo de la posición 1 a la posición 5 disminuye la temperatura. Para obtener la temperatura óptima en el interior del frigorífico regular el pomo del termostato en una posición media (Fig. 9). Para regular el frío hay que tener en consideración la frecuencia de apertura de la puerta, la cantidad de alimentos sobre las rejillas y la temperatura ambiente.

PUESTA EN MARCHA DEL APARATO

Llenar de agua la cubeta (Fig. 8), girar el termostato en función de la temperatura deseada, cerrar la puerta, conectar el enchufe y el frigorífico se pondrá automáticamente en marcha. Antes de meter los alimentos dejarlo funcionar durante 30 minutos aproximadamente. Seguidamente, colocar los alimentos de forma que circule bien el aire en el interior del frigorífico y cerrar la puerta. Se aconseja parar el frigorífico en caso de ausencias prolongadas así como dejar abierta la puerta para evitar la formación de moho o malos olores.

P

FUNCIONAMENTO O ESTRELAS

O termóstato faz a regulação automática da temperatura dentro do aparelho. Rodando o manipulo da posição 1 até a posição 5, obtêm-se temperaturas cada vez mais frias. Para obter a temperatura ideal dentro do frigorífico, coloque o manipulo do termóstato numa posição intermediária (Fig. 9). De qualquer maneira, o frio deve ser regulado em função da frequência de abertura das portas, da quantidade de alimentos nas grades e da temperatura ambiente.

COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO DO APARELHO

Encha o recipiente apropriado com água (Fig. 8), regule o termóstato na temperatura desejada, feche a porta, ligue a ficha na tomada e o frigorífico começará a funcionar automaticamente. Deixe-o funcionar vazio por, aproximadamente 30 minutos, coloque os alimentos de forma a garantir uma boa circulação do ar dentro do frigorífico e feche a porta. Caso se afaste de casa por um longo período de tempo, aconselhamo-lo a desligar o frigorífico e a deixar a sua porta aberta para evitar a formação de mofo ou de odores desagradáveis.

DESCONGELAÇÃO

O gelo que se forma nas grelhas de arrefecimento deve ser eliminado quando a

REIFSCHMELZUNG

Der Reif, der sich auf den Kühlrosten bildet, muß entfernt werden, wenn er 3 - 4 mm dick ist, denn sonst kann die Kälte nicht herausströmen und der Energieverbrauch steigt. Zur Entfernung der Reifschicht verwendet man den Schaber aus Plastik, der mit dem Kühlschrank geliefert wird.

WARNUNG: weder mechanische Vorrichtungen noch andere künstlichen Verfahren, die nicht den Empfehlungen des Herstellers entsprechen, benutzen, um den Auftauprozess zu beschleunigen.

Das Entfernen des Reifes ermöglicht einen guten Betrieb des Gerätes und vermeidet unnötigen Stromverbrauch. Zum Abtauen des Kühlschranks die Taste in der Mitte des Thermostatknopfes, ohne diesen zu verstellen, eindrücken (Bild 9). Das Wasser, das dem Förderer zugeleitet wird, tropft ab, wenn man den Stopfen unten abnimmt. Dieses wird sofort nach dem Eindrücken der Taste gemacht und es wird ein Behälter von mindestens 3-4 Liter unter das Loch gestellt. Nach dem Abtauen schaltet sich das Geräte automatisch wieder ein.

DEGIVRAGE

Le givre qui se forme sur les grilles de refroidissement doit être enlevé lorsque la couche atteint une épaisseur d'environ 3-4 mm afin d'éviter que la transmission du froid soit compromise ainsi qu'une augmentation de la consommation d'énergie. Pour ôter le givre, utiliser la spatule en plastique en dotation.

RECOMMANDATION: pour accélérer le dégivrage, ne pas utiliser de dispositifs mécaniques ou de systèmes artificiels autres que ceux préconisés par le fabricant.

Cette opération est nécessaire pour garantir un bon rendement du réfrigérateur et éviter une inutile consommation d'électricité. Pour obtenir le dégivrage du réfrigérateur, appuyer sur le bouton situé au centre du thermostat, sans en déplacer la position (Fig. 9). L'eau qui coule dans le bac approprié est éliminée par le trou placé au fond, après avoir enlevé le bouchon. Cette opération doit être effectuée tout de suite après avoir appuyer sur le bouton en ayant soin de placer au dessous du trou un récipient d'une capacité de 3/4 litres au moins. À la fin du dégivrage, l'appareil se remet en marche automatiquement.

DESESCARCHE

La escarcha que se forma sobre las rejillas de enfriamiento debe quitarse cuando la capa alcanza un espesor de 3-4 mm aprox., ya que en caso contrario empeora la transmisión de frío y aumenta el consumo de energía. La remoción de dicha capa debe efectuarse utilizando la espátula de plástico en dotación.

ADVERTENCIA: no utilizar dispositivos mecánicos u otros métodos artificiales para acelerar el proceso de desempañamiento, a no ser los que aconseja el fabricante.

Esta operación es necesaria para garantizar un buen rendimiento del frigorífico y evitar un mayor consumo de energía eléctrica totalmente innecesario. Para desescarchar el frigorífico, apretar el botón situado en el centro del pomo del termostato sin cambiar la posición de éste (Fig. 9). El agua, encauzada hacia el recipiente a propósito, se elimina chorreando por el agujero situado en el fondo, una vez quitado el tapón. Esta operación se efectúa nada más haber apretado el botón, colocando con cuidado un recipiente de 3/4 de litro como mínimo debajo del agujero. El aparato se conecta automáticamente nada más terminando el desescarche.

camada que ele forma atinge uma espessura de cerca de 3-4 mm pois, caso contrário, a transmissão do frio piora e aumenta o consumo de energia. A remoção da camada de gelo deve ser efectuada com o raspador de plástico que, para tal efeito, vai a acompanhar o frigorífico.

ADVERTÊNCIA: para acelerar o processo de descongelamento, não utilize nunca dispositivos mecânicos nem nenhum outro tipo de métodos artificiais que não sejam os recomendados pelo construtor. Esta operação é necessária para garantir o bom rendimento do frigorífico e para evitar desperdícios de consumo de energia eléctrica. Para fazer a descongelação do frigorífico, carregue no botão situado no centro do manipulo do termóstato sem alterar a sua posição (Fig. 9). A água, canalizada até ao recipiente apropriado, é eliminada fazendo-a fluir O pelo furo, já destampado, colocado no fundo do aparelho. Esta operação deverá ser feita assim que tiver carregado no botão, e tenha o cuidado de colocar um recipiente de pelo menos 3/4 litro de capacidade por baixo do furo. Logo após o fim da descongelação, o aparelho liga-se automaticamente.

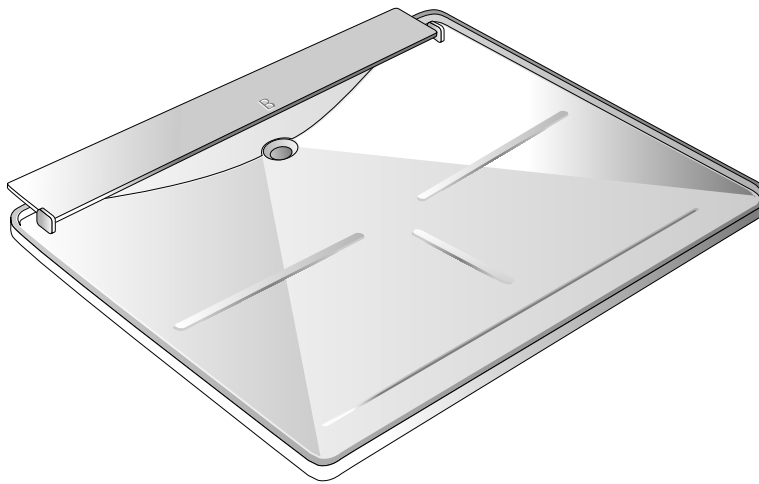


fig. 10 a

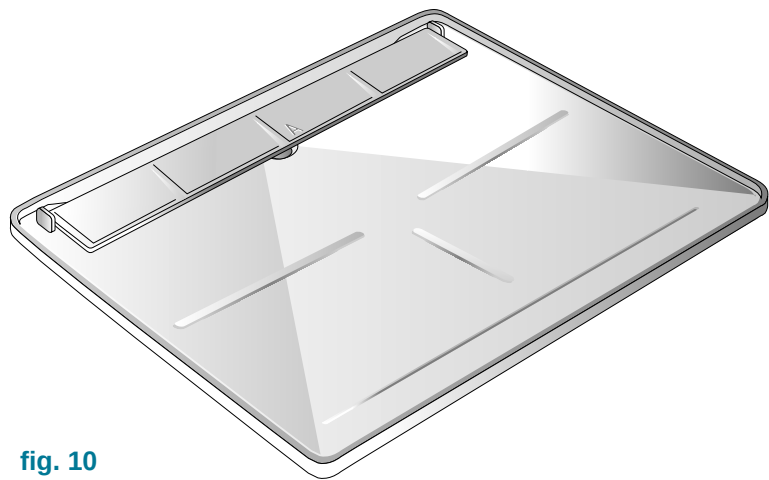


fig. 10

I FUNZIONAMENTO 2 STELLE **

Effettuare la pulizia, interna ed esterna del frigorifero prima di inserire la spina. Quindi riempire di acqua l'apposita bacinella (Fig. 8), posizionare il termostato in funzione della temperatura desiderata, chiudere la porta, inserire la spina e il frigorifero si mette automaticamente in funzione.

Lasciatelo funzionare a vuoto per 30 minuti circa, disponete poi le vivande in modo da assicurare una buona circolazione d'aria all'interno del frigorifero e richiudete la porta.

Lasciare una distanza di almeno 5 cm. fra la parete superiore dell'apparecchio ed eventuali pensili.

Il termostato mantiene automaticamente costante la temperatura all'interno del frigorifero. L'indice in posizione di "•" indica che il frigorifero è spento; nelle posizioni "1-2-3-4-5" si hanno temperature gradualmente decrescenti.

Il freddo va regolato tenendo conto del la 4 frequenza delle aperture della porta, della quantità di vivande sulle griglie e della temperatura ambiente (t.a.).

Generalmente la posizione "3" è la più adatta salvo nel caso in cui l'apposito scomparto sia stivato di cibi congelati; in tal caso la posizione ottimale è tra il "4" (t.a. minore 20° C) e il "5" (t.a. maggiore 20° C)

In caso di prolungate assenze è consigliabile arrestare il funzionamento del frigorifero e tenere aperta la porta per evitare la formazione di muffe di cattivi odori.

REGOLAZIONE DEL FLUSSO DI ARIA FREDDA

A seconda delle diverse temperature dell'ambiente, è consigliabile regolare la circolazione dell'aria fredda all'interno del frigorifero. Qualora il frigorifero ne sia dotato, spostare il ripiano appositamente realizzato in posizione "A" (Fig. 10) per temperatura ambiente superiore a 20° C e in posizione "B" per temperatura inferiore a 20° C (Fig. 10a). È indispensabile inoltre portare l'apposito ripiano in posizione "B" qualora si voglia spostare la manopola termostato in posizione "5".

GB FUNCTIONING 2 STARS **

Clean the inside and outside of the refrigerator before using it.

Then, fill the special ice tray (Fig. 8) with water, set the thermostat according to the desired temperature, close the door and plug in.

The refrigerator starts automatically. Let it work without any food for half an hour, then arrange the food in such a way to allow a good circulation of air inside the refrigerator and close the door.

Leave at least 5 cm between the top of the appliance and any other furniture.

The thermostat keeps automatically constant the temperature inside the refrigerator. When set on position "•" it means that the appliance is not in operation; on positions "1-2-3-4-5" gradually decreasing temperatures may be obtained.

It is up to the user to set the temperature according to requirements, which depend on the frequency of opening of the door, the quantity of food placed in the refrigerator, the room temperature and the location of the refrigerator.

Position "3" is generally the most suitable, unless the appropriate compartment should be full of frozen food, the position between "4" and "5" is recommended, very near "4" in room temperature slower than 20° C and very near "5" in room temperatures higher than 20° C. In case of prolonged absences, it is advisable to stop the functioning of the refrigerator and keep the door open to avoid the formation of moulds or unpleasant smells.

COLD AIR FLOW REGULATION

Depending on the room temperature, it is advisable to adjust the circulation of air inside the refrigerator by moving the proper plate, should the refrigerator have one, on position "A" for temperatures i above 20° C (Fig. 10) and on position "B" i for temperatures below 20° C (fig. 10a). 1 Before turning the thermostat knob on position "5", please bring the proper plate on pos. "B".

D

BETRIEB 2 STERNE **

Das Gerät innen und aussen (vor dem Einstecken des Steckers) säubern, dann die vorgesehenen Eisschalen (Bild 8) mit Wasser füllen, den Thermostatknopf einschalten und den Stecker einstecken. Der Kühlschrank schaltet sich automatisch ein. Lassen sie das Gerät für 30 Minuten leer laufen und dann die Lebensmittel und Speisen so in den Kühlschrank geben, daß eine gute Luftzirkulation innen gesichert ist.

Zwischen der Oberseite des Gerätes und eventuellen Hängeschränken einen Mindestabstand von 5 cm einhalten.

Der Thermostat sorgt automatisch für gleiche Temperatur im Kühlschrank. Beider Position "•" ist das Gerät abgeschaltet. Bei den Stellungen "1-2-3-4-5" nehmen die Temperaturen stufenweise ab.

Die Kälte wird unter Beachtung der Häufigkeit des Türöffnens, Anzahl der Lebensmittel im Kühlschrank und der Raumtemperatur reguliert (R.t.). "3" ist die geeignetste Position. Hat der Kühlschrank ein mit eingefrorenen Speisen volles Gefrierfach so ist die Position

zwischen "4" (R.t. hoher als 20° C) und "5" (R.t. niedriger als 20° C) am Besten. Falls das Gerät für lange Zeit außer Betrieb bleibt, die Stromversorgung unterbrechen und, zur Vermeidung von schlechten Gerüchen oder Schimmelbildung die Tür geöffnet lassen.

REGULIERUNG DES FLUSSES DER KALTEN LUFT

Je nach Raumtemperatur ist es ratsam, die Zirkulation der kalten Luft im Kühlschrank zu regulieren. Den dafür, vorgesehenen Absatz falls der Kühlschrank dafür vorgesehen ist, bei einer Raumtemperatur von über 20° C (Bild 10) auf die Position "A" und bei einer Raumtemperatur von unter 20° C auf die Position "B" rücken (Bild.10a). Es ist außerdem unerlässlich den dafür vorgesehenen Absatz auf Pos. "B" drehen, wenn Sie den Thermostatknopf auf Pos. "5" wollen.

F

FONCTIONNEMENT 2 ÉTOILES **

Avant d'insérer la fiche, nettoyer le réfrigérateur à l'intérieure à l'extérieur Remplir les bacs appropriés (fig. 8) avec de l'eau, placer le thermostat selon la température choisie, fermer la porte et insérer la fiche. Le réfrigérateur entre automatiquement en fonction, laissez le fonctionner à vide pendant 30 minutes environ, disposer la nourriture de sorte à assurer une bonne circulation de l'air à l'intérieur du réfrigérateur et fermer la porte.

Laisser au moins 5 cm de distance entre le haut de l'appareil et d'autres meubles.

Le thermostat maintient automatiquement constante la température à l'intérieur du réfrigérateur. Si l'indicateur est en position "•" cela signifie que le réfrigérateur est arrêté; en positions "1-2-3-4-5" on a des températures graduellement décroissantes. Le froid doit être réglé en tenant compte de la fréquence des ouvertures de la porte, de la quantité de nourriture sur les grilles et de la température ambiante (t.a.). Généralement la position "3" est la plus indiquée, sauf dans les cas où le compartiment approprié est plein de produits surgelés; dans ce cas, la position optimale est entre le "4" (t.a. inférieure à 20°

C) et le "5" (t. a.) supérieure à 20° C) En cas d'absences prolongées, il est conseillé d'arrêter l'appareil et de laisser la porte ouverte pour éviter la formation de moisissure et d'émoussées odeurs.

RÉGLAGE DU DÉBIT DE L'AIR FROID

Il est conseillé de régler la circulation de l'air à l'intérieur du réfrigérateur en fonction des différentes températures ambiantes, en déplaçant le compartiment approprié, si le frigo en est muni, en position "A" dans le cas de températures ambiante supérieure à 20 degrés (fig. 10) et en position "5" dans le cas de température ambiante inférieure à 20° degrés (fig. 10a). Il est indispensable de déplacer le compartiment approprié sur la position "5", si l'on veut régler le thermostat sur la position "5".

E

FUNCIONAMIENTO 2 ESTRELLAS **

Limpiar interior y exteriormente el frigorífico antes de conectar el enchufe. Seguidamente llenar de agua la cubeta (Fig. 8), girar el termostato en función de la temperatura deseada, cerrar la puerta, conectar el enchufe y el frigorífico se pondrá automáticamente en marcha. Antes de meter los alimentos dejaría funcionar durante 30 minutos aproximadamente. Seguidamente colocar los alimentos de forma que circule bien el aire en el interior del frigorífico y cerrar la puerta.

Dejar una distancia mínima de 5 cm entre la pared superior del aparato y eventuales muebles pensiles.

El termostato mantiene constante automáticamente la temperatura en el interior del frigorífico. El índice en posición "•" indica que el frigorífico está apagado; en las posiciones "1-2-3-4-5" las temperaturas son gradualmente decrecientes. Para regular el frío hay que tener en consideración la frecuencia de apertura de la puerta, la cantidad de alimentos sobre las rejillas y la temperatura ambiente (t.a.). Generalmente la posi-

ción "3" es la más adecuada salvo en el caso en que el compartimiento en propósito esté lleno de alimentos congelados, en cuyo caso la posición óptima está entre el "4" (t.a.) inferior (20° C) y el "5" (t.a. superior 20° C). Se aconseja parar el frigorífico en caso de ausencias prolongadas así como dejar abierta la puerta para evitar la formación de moho o malos olores.

AJUSTE DEL FLUJO DE AIRE FRÍO

Se aconseja regular la circulación del aire frío en el interior del frigorífico según las diferentes temperaturas ambientales. En el caso de que el frigorífico estuviera dotado, poner el estante en propósito en la posición "A" (fig. 10) cuando la temperatura ambiente se a superiora 20° C y en posición "B" cuando la temperatura sea inferior a 20° C (Fig. 10a). En el caso de que se deseara seleccionar el termostato a la posición "5" es indispensable poner el estante en propósito en posición "B".

P

FUNCIONAMENTO 2 ESTRELAS **

Faça a limpeza, interna e externa, do frigorífico antes de ligar a ficha na tomada. Encha o recipiente apropriado com água (Fig. 8), coloque o termóstato na temperatura desejada e feche a porta. Ligue a ficha na tomada e o aparelho começará a funcionar automaticamente.

Deixe o funcionar vazio por aproximadamente 20 minutos. Coloque os alimentos dentro do frigorífico de forma a garantir uma boa circulação do ar dentro do mesmo e feche a porta.

Deixe uma distância de pelo menos 5 cm entre a parede superior do aparelho e eventuais móveis suspensões.

O termóstato mantém automaticamente a temperatura constante dentro do frigorífico. O índice na posição "•" indica que o frigorífico está desligado; nas posições 1-2-3-4-5, tem-se temperaturas gradualmente decrescentes.

O frio deve ser regulado em função da frequência de abertura da porta, da quantidade de alimentos nas grades e da temperatura ambiente (t.a.). Em geral, a posição 3 é

a mais adequada, salvo quando o compartimento apropriado estiver a abarrotar de alimentos congelados; neste caso, a posição ideal é entre "4" (t.a. menor do que 20° C) e "5" (t.a. maior do que 20° C) Caso se afaste de casa por um longo período de tempo, aconselhamo-lo a desligar o frigorífico e a deixar a sua porta aberta para evitar a formação de mofo ou de odores desagradáveis.

REGULAÇÃO DO FLUXO DE AR FRIO

Dependendo das várias temperaturas ambiente, aconselha-se a regular a circulação do ar frio dentro do frigorífico. Se o aparelho não possuir esta característica, coloque a prateleira, realizada para esta finalidade, na posição "A" (fig. 10) para temperaturas ambiente superiores a 20° C e na posição "B" para temperaturas ambiente inferiores a 20° C (Fig. 10a).

Para além disso, é indispensável colocar a prateleira na posição B todas as vezes que se desejar regular o termóstato na posição "3".

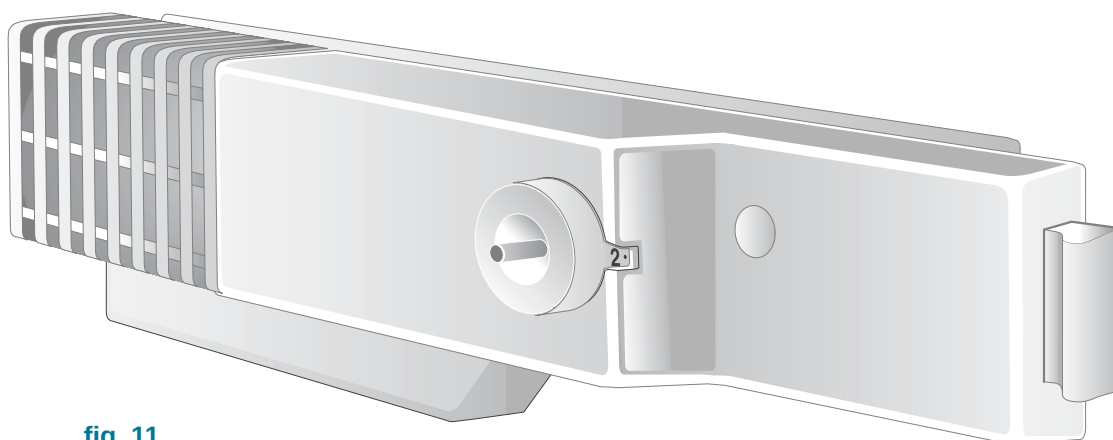


fig. 11

I FUNZIONAMENTO 2 STELLE **

SBRINAMENTO

La brina che si forma sulle griglie di raffreddamento deve essere tolta quando lo strato raggiunge uno spessore di circa 3-4 mm. perché altrimenti peggiora la trasmissione del freddo e aumenta il consumo di energia. La rimozione dello strato di brina deve essere effettuata usando l'apposito raschietto di plastica in dotazione.

AVVERTENZA: non usare dispositivi meccanici o altri metodi artificiali per accelerare il processo di sbrinamento, diversi da quelli raccomandati dal costruttore.

Tale operazione è necessaria per garantire il buon rendimento del frigorifero ed evitare un inutile maggior consumo di energia elettrica.

Per ottenere lo sbrinamento del frigorifero, premere il pulsante situato al centro della manopola del termostato, senza spostarne la posizione (Fig. 11). L'acqua convogliata nell'apposito recipiente, viene eliminata facendola colare dal foro, posto sul fondo, dopo aver rimosso il tappo. Questa operazione va effettuata subito dopo aver premuto il pulsante, avendo cura di porre al di sotto del foro, un recipiente della capacità di almeno 3/4 di litro. Si ha il reinserimento

automatico dell'apparecchio appena terminato lo sbrinamento.

GB FUNCTIONING 2 STARS **

DEFROSTING

The frost which forms on the cooling grids must be removed when the layer reaches a thickness of around 3-4 mm. If this is not done, the transmission of cold is less efficient and energy consumption is increased. The layer of frost must be removed using the special plastic scraper supplied.

WARNING: do not use mechanical devices or other artificial means to accelerate the defrosting process, other than those recommended by the manufacturer.

Such cleaning is very important to guarantee a good operation of the refrigerator and avoid useless energy consumption.

In order to defrost the refrigerator, press the push-button situated at the centre of the thermostat knob, without changing its position (Fig. 11).

The water conveyed in the tray is eliminated by letting it drip out of the hole, placed at the bottom, after removing the tap.

This operation is to be done directly after the push-button has been pressed, taking care to place a container with a capacity of at least 3/4 liters, under the hole. At the end of the defrosting operation the refrigerator automatically starts running.

REIFSCHMELZUNG

Der Reif, der sich auf den Kühlrosten bildet, muß entfernt werden, wenn er 3 - 4 mm dick ist, denn sonst kann die Kälte nicht herausströmen und der Energieverbrauch steigt. Zur Entfernung der Reifschicht verwendet man den Schaber aus Plastik, der mit dem Kühlschrank geliefert wird.

WARNUNG: weder mechanische Vorrichtungen noch andere künstlichen, Verfahren, die nicht den Empfehlungen des Herstellers: entsprechen, benutzen, um den Auftauprozess zu beschleunigen.

Das Entfernen des Reifes ermöglicht einen guten Betrieb des Gerätes und vermeidet unnötigen Stromverbrauch.

Zum Abtauen des Kühlschranks die Taste in der Mitte des Thermostatknopfes, ohne diesen zu verstellen, eindrücken (Bild 11).

Das Wasser, das den Förderern zugeleitet wird, tropft ab, wenn man den Stopfen unten

abnimmt.

Dieses wird sofort nach dem Eindrücken der Taste gemacht und es wird ein Behälter von mindestens 3 - 4 Liter unter das Loch gestellt.

Das Gerät schaltet sich nach dem Abtauen automatisch wieder ein.

DEGIVRAGE

Le givre qui se forme sur les grilles de refroidissement doit être enlevé lorsque la couche atteint une épaisseur d'environ 3-4 mm afin d'éviter que la transmission du froid soit compromise ainsi qu'une augmentation de la consommation d'énergie. Pour ôter le givre, utiliser la spatule en plastique en dotation.

RECOMMANDATION: pour accélérer le dégivrage, ne pas utiliser de dispositifs mécaniques ou de systèmes artificiels autres que ceux préconisés par le fabricant.

Cette opération est nécessaire pour garantir un bon rendement du réfrigérateur et éviter une inutile consommation d'électricité.

Pour obtenir le dégivrage du réfrigérateur, appuyer sur le bouton situé au centre du thermostat, sans en déplacer la position (Fig. 11). L'eau qui coule dans le bac approprié est éliminée par le trou placé au fond, après avoir enlevé le bouchon. Cette opération doit être effectuée tout de suite après avoir appuyé sur le bouton en ayant soin de

placer au dessous du trou un récipient d'une capacité de 3/4 litres au moins. A la fin du dégivrage, l'appareil se remet en marche automatiquement.

DESESCARCHE

La escarcha que se forma sobre las rejillas de enfriamiento debe quitarse cuando la capa alcanza un espesor de 3-4 mm aprox., ya que en caso contrario empeora la transmisión de frío y aumenta el consumo de energía. La remoción de dicha capa debe efectuarse utilizando la espátula de plástico en dotación.

ADVERTENCIA: no utilizar dispositivos mecánicos u otros métodos artificiales para acelerar el proceso de desempañamiento, a no ser los que aconseja el fabricante.

Esta operación es necesaria para garantizar un buen rendimiento del frigorífico y evitar un mayor consumo de energía eléctrica totalmente innecesario. Para desescarchar el frigorífico, apretar el botón situado en el centro del pomo del termostato sin cambiar la posición de éste (Fig. 11).

El agua, encauzada hacia el recipiente a propósito, se elimina por el agujero situado en el fondo, una vez quitado el tapón.

Esta operación se efectúa nada más haber apretado el botón, colocando con cuidado un recipiente de 3/4 de litro como mínimo debajo del agujero. El aparato se conecta automáticamente nada más terminado el desescarche.

DESCONGELAÇÃO

O gelo que se forma nas grelhas de arrefecimento deve ser eliminado quando a camada que ele forma atinge uma espessura de cerca de 3-4 mm pois, caso contrário, a transmissão do frio piora e aumenta o consumo de energia. A remoção da camada de gelo deve ser efectuada com o raspador de plástico que, para tal efeito, vai a acompanhar o frigorífico.

ADVERTÊNCIA: para acelerar o processo de descongelamento, não utilize nunca dispositivos mecânicos nem nenhum outro tipo de métodos artificiais que não sejam os recomendados pelo construtor.

Esta operação é necessária para garantir o bom rendimento do frigorífico e para evitar desperdícios de consumo de energia eléctrica.

Para fazer a descongelação do frigorífico, carregue no botão situado no centro do manipulo do termóstato sem alterar a sua posição (Fig. 11).

A água, canalizada até ao recipiente apropriado, é eliminada fazendo-a fluir pelo furo, já destampa o, coloca do no fundo do aparelho.

Esta operação deverá ser feita assim que tiver carregado no botão, e tenha o cuidado de colocar um recipiente de pelo menos 3/4 litro de capacidade por baixo do furo.

Logo após o fim da descongelação, o aparelho liga-se automaticamente.

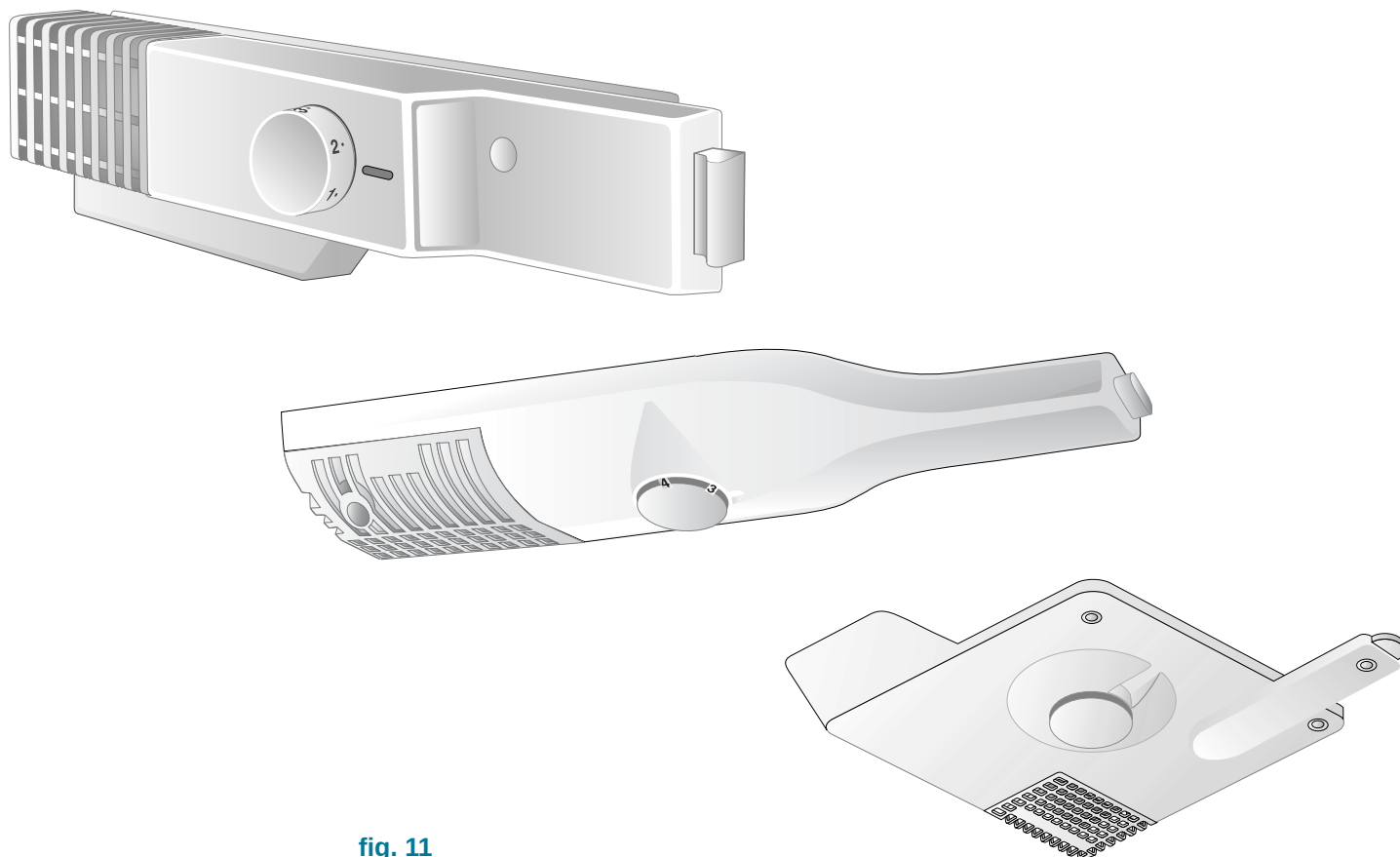


fig. 11

I

FUNZIONAMENTO 3 - 4 STELLE *** ****

Il termostato regola automaticamente la temperatura all'interno dello scomparto frigorifero. Rotando la manopola da 1 a 5, si ottengono temperature sempre più fredde. Si consiglia comunque una posizione della manopola compresa tra 3 e 4.

A) USO SCOMPARTO FRIGORIFERO

Lo scomparto refrigeratore è adatto alla refrigerazione delle bevande e alla conservazione giornaliera dei cibi. Per avere una buona refrigerazione e importante non introdurre cibi o bevande calde, non disporre sulle griglie grosse carte che ostruiscano la circolazione dell'aria in maniera uniforme. Con temperature ambiente elevate, superiori cioè a 30° C, ed una notevole quantità di alimenti, si potrebbe verificare che il compressore funzioni senza interruzione. Tale inconveniente potrebbe generare formazioni di ghiaccio in prossimità dell'evaporatore di suddetto scomparto. In tal caso si consiglia voler rotare la manopola del termostato in una posizione di minor freddo. Si consiglia voler sistemare la carne fresca, sul ripiano in vetro delle verdure, poiché è la parte più fredda dell'intero scomparto. Resta ben inteso comunque, che la carne non può essere conservata più di due giorni.

B) USO DELLO SCOMPARTO CONGELATORE (FIG-12-13)

IL simbolo ******** che si trova sulla porta dello scomparto, indica che tale scomparto consente il congelamento rapido di derrate fresche e la conservazione per lunghi periodi dei cibi surgelati o congelati. In particolare il vano "A" ricavato sopra la griglia è utilizzabile sia per il congelamento che per la conservazione, mentre il vano ricavato sotto la griglia è utilizzabile solo per la conservazione.

B.1 CONSERVAZIONE

Gli scomparti contrassegnati dai simboli ******* ******** sono adatti alla conservazione dei cibi surgelati. In questi scomparti quindi la temperatura è sempre inferiore o uguale a -18° C. Per ottenere migliori prestazioni di sud detti scomparti bisogna verificare che i cibi surgelati siano stati ben conservati dal rivenditore; il trasporto tra rivenditore e consumatore deve essere fatto nel minor tempo possibile.

Quando il frigorifero viene fatto funzionare per la prima volta, oppure dopo un periodo di riposo, è necessario prima di introdurre i prodotti surgelati, farlo funzionare per

GB

FUNCTIONING , 3-4STAR *** ****

The thermostat regulates the temperature inside the refrigerator compartment automatically. The knob has 5 positions 1-5, of which 5 is the coldest temperature. We suggest a normal setting between 3 and 4.

A) HOW TO USE THE REFRIGERATOR

The refrigerator compartment may be used to store drinks and foodstuffs which are to be used daily. For best results, do not store foodstuffs or drinks which are still warm, do not place large papers on the grids since these will prevent uniform air circulation. The compressor may operate continuously if the room temperature is very high (over 30° C) or if the refrigerator compartment is too full. This problem may cause the formation of ice close to the evaporator of this compartment. In this case, rotate the thermostat knob to a lower setting. We advise to put fresh meat on the glass shelf the vegetables since it is the coldest place in the compartment. It is well understood that meat should not be stored for more than two days.

B) USE OF THE FREEZER COMPARTMENT (FIG. 12-13)

The symbol ******** on the door of the compartment means that this compartment permits the fast freezing of fresh foodstuffs and the long-term storage of frozen and deep-frozen food. In particular, the space under the grid may be used for freezing and for storage while the space over the grid "A" is for storage only.

B.1 STORING FOODSTUFFS

The compartments with the symbols ******* ******** may be used for storing frozen foodstuffs. The temperature in these compartments is always less or equal to -18° C. For best results, always ensure that frozen foodstuffs have been preserved properly by the shop dealer; the transport time between the shop dealer and the consumer should be as short as possible. When using the knob should be set at the position as described previously. Useful suggestions:
- do not store frozen foodstuffs longer than the expiry date indicated by the producers

D**BETRIEB 3-4 STERNE**

Der Thermostat regelt automatisch die Temperatur im Innern des Kühlfaches. Durch Drehen des Knopfes von 1 bis 5, erhält man immer niedrigere Temperaturen. Es wird jedoch geraten, den Thermostat zwischen 3 und 4 einzustellen.

A) Gebrauch des Kühlschranks

Das Kühlfach ist für die Kühlung von Getränken und der täglichen Aufbewahrung von Speisen geeignet. ; Um eine gute Kühlung zu erzielen, ist es wichtig, keine warmen Speisen oder, Getränke in das Fach zu stellen, auf dem Gitter keine Papierbögen abzulegen, welche die gleichmäßige Luftzirkulation behindern können. Bei hohen Raumtemperaturen, d.h. über 30° C und einer grossen Menge an Lebensmitteln könnte es eintreten, daß der Kompressor ununterbrochen in Funktion ist. Dieses könnte zur Eisbildung, am Verdampfer führen. In diesem Fall wird geraten, den Thermostatkopf auf eine niedrigere Stufe einzustellen. Es wird empfohlen, frisches Fleisch auf dem Glasabsatz des Gemüsekastens einzulagern, da dies der kälteste Teil des gesamten Kühlfaches ist. Es versteht sich jedoch, daß Fleisch nicht länger als 2 Tage aufbewahrt werden kann.

B) Gebrauch des Gefrierabteiles (Bild 12-13)

Das Symbol  auf der Tür des Gefrierfaches zeigt an, daß dieser Raum, sowohl zum Einfrieren frischer Lebensmittel als auch zur Aufbewahrung für lange Zeit von Tiefkühlkost geeignet ist. Besonders der Raum über dem Glas "A" ist verwendbar sowohl für das Gefrieren als auch für die Konservierung, 7 während der Raum unter dem Glas nur für die Konservierung verwendbar ist.

B.1 Aufbewahrung

Die mit den Symbolen   gekennzeichneten Kühlfächer sind für die Aufbewahrung von Tiefkühlkost geeignet. In diesen Fächern liegt die Temperatur immer unter oder bei -18 °C.

F**FONCTIONNEMENT 3-4 ÉTOILES**

Le thermostat règle automatiquement la température à l'intérieur du compartiment réfrigérateur. En tournant le bouton de 1 à 5, on obtient des températures toujours plus basses. Toutefois, nous conseillons de régler le bouton sur une position comprise entre 3 et 4.

A) Utilisation du compartiment réfrigérateur.

Le compartiment réfrigérateur est conçu pour la réfrigération, des boissons et pour la conservation journalière de la nourriture. Pour obtenir une bonne, réfrigération il est important de ne pas introduire d'aliments ou des boissons chaudes, de ne pas disposer sur les grilles de grandes feuilles de papier qui empêcheraient à l'air de circuler de façon uniforme. En présence de hautes températures ambiantes, supérieure à 30° C et avec une grande quantité d'aliments stockés, le compresseur peut fonctionner de façon continue, sans interruption. Cet inconvénient risque de provoquer la formation de glaces en proximité de l'évaporateur. Dans ce cas, nous conseillons de tourner le bouton du thermostat en le plaçant sur une position plus basse (moins froide). Nous conseillons de

placer la viande fraîche sur la clayette en verre du bac à légumes car cette partie est la plus froide à l'intérieur de ce compartiment. Il est clair que la viande ne peut être conservée dans ce compartiment pendant plus de deux jours.

B) Utilisation du compartiment congélateur (fig.12-13)

Le symbole  qui se trouve sur la porte du compartiment, indique que ce compartiment permet la congélation rapide des denrées fraîches et la conservation pour de longues périodes d'aliments surgelés ou congelés. En particulier la niche "A" placée sur le verre peut aussi bien être utilisée pour la congélation que pour la conservation, alors que la niche située sous le verre ne peut-être utilisée que pour la conservation.

B. 1 Conservation

Les compartiments portant les symboles   sont conçus pour la conservation des aliments surgelés. Dans ces compartiments, la température est toujours inférieure ou égale à -18° C. Pour obtenir les meilleures performances de ces compartiments, il

E**FUNCIONAMIENTO 3-4 ESTRELLAS**

El termostato regula automáticamente la temperatura en el interior del compartimento frigorífico. Girando el pomo de la posición 1 a la posición 5 disminuye la temperatura. Es aconsejable, de todas formas, una posición del termostato entre 3 y 4.

A) Uso del compartimento frigorífico

El compartimento refrigerador es adecuado para la refrigeración de alimentos y para la conservación diaria de éstos. No introducir alimentos o bebidas calientes ni colocar sobre las rejillas papeles gruesos que puedan obstruir la circulación del aire de forma uniforme. De este modo se obtendrá una buena refrigeración. Es posible observar que el compresor funciona sin interrupción cuando la temperatura ambiente supera los 30° C y hay una notable cantidad de alimentos en el frigorífico. Este hecho podría causar la formación de hielo en torno al evaporador del susodicho compartimento. En este caso se aconseja girar el pomo del termostato a una posición con temperatura superior. Se aconseja colocar la carne en el estante de cristal de las verduras ya que ésta es la zona

más fría de todo el compartimento. Queda entendido que la carne no se conserva más de dos días en el frigorífico.

B) Uso del compartimento congelador (Fig. 12-13)

El símbolo  que se encuentra en la puerta del compartimento indica que dicho compartimento permite la congelación rápida de productos frescos y la conservación de alimentos surgelados o congelados durante largos periodos. En particular se utiliza el hueco (A) sobre la rejilla tanto para la congelación como para la conservación, mientras que el hueco debajo de la rejilla se utiliza sólo para la conservación.

B.1 Conservación

Los compartimentos marcados con los símbolos   son adecuados para la conservación de alimentos surgelados por lo que en ellos la temperatura es siempre inferior o igual a -18° C. Para obtener el mejor resultado posible hay que comprobar que el vendedor haya conservado correctamente los alimentos surgelados, y que el

P**FUNCIONAMENTO 3 - 4 ESTRELAS**

O termostato faz a regulação automática da temperatura dentro do compartimento frigorífico. Rodando o manipulo de 1 a 5, obtêm-se temperaturas cada vez mais frias. De qualquer maneira, aconselha-se a regulá-lo numa posição entre 3 e 4.

A) USO DO COMPARTIMENTO FRIGORÍFICO

O compartimento frigorífico é indicado para refrigerar bebidas e para a conservação diária dos alimentos. Para obter uma boa refrigeração, é importante que as bebidas ou os alimentos não sejam introduzidos quando ainda quentes. Não coloque, sobre as grades papéis espessos que possam impedir a circulação uniforme do ar. Com temperaturas ambiente elevadas, isto é, superiores a 30° C, e no caso de conservação de grandes quantidades de alimentos, é possível que o compressor funcione sem interrupções. Este inconveniente poderia gerar a formação de gelo nas proximidades do evaporador deste compartimento. Neste caso, aconselha-se a colocar o termostato numa posição de frio menos intenso. Aconselha-se a colocar a carne fresca sobre a prateleira de vidro das verduras porque esta é a parte mais fria

do compartimento. Todavia, deve-se considerar que a carne não pode ser conservada por mais de dois dias.

B) USO DO COMPARTIMENTO CONGELADOR (FIG. 12-13)

O símbolo  colocado na porta do compartimento, indica que este permite a congelação rápida de géneros alimentícios e a conservação de alimentos congelados por longos períodos de tempo. Mais precisamente, o vão por baixo do vidro pode ser usado quer para a congelação, quer para a conservação, enquanto o vão em cima do vidro pode ser usado apenas para a conservação.

B. 1 CONSERVAÇÃO

Os compartimentos marcados com os símbolos   são adequados para a conservação de alimentos congelados. Portanto, a temperatura nestes compartimentos é sempre menor ou igual a -18° C. A fim de obter as melhores prestações destes compartimentos, é preciso verificar se os alimentos congelados foram

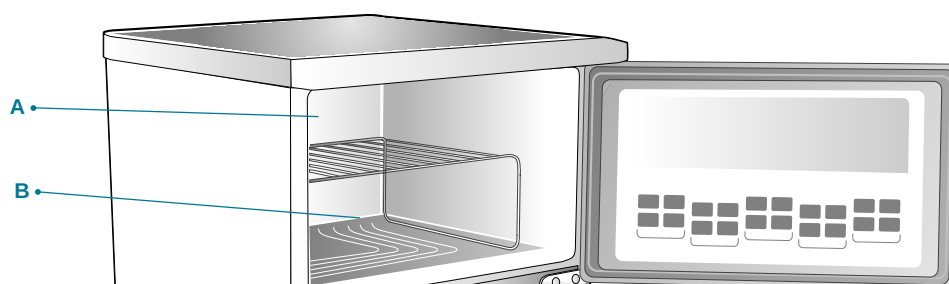


fig. 12

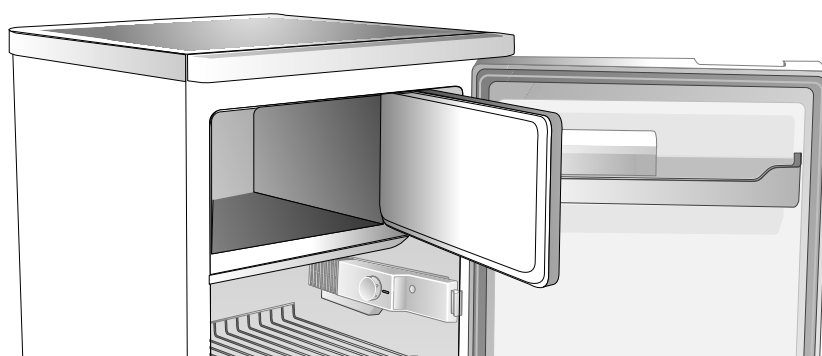


fig. 13

I FUNZIONAMENTO 3 - 4 STELLE *** ❄️***

almeno due ore con manopola termostato al massimo.

Fatto ciò riportare l'indice della manopola sul valore precedentemente consigliato o desiderato. E' importante ricordare a riguardo alcune avvertenze utili:

- non superare il periodo di conservazione indicato dai produttori dei cibi surgelati
- non aprire frequentemente la porta dello scomparto e limitarne il tempo
- in caso di mancanza di corrente e consigliabile non aprire mai la porta.

B.2 CONGELAZIONE CIBI FRESCI

Per il confezionamento dei cibi da congelare consultare un manuale specializzato. Prima di iniziare la congelazione, onde evitare che gli alimenti già congelati subiscano un anomalo aumento di temperatura venendo in contatto con quelli da congelare, è importante liberare il vano sopra la griglia da eventuali cibi in conservazione.

Introdurre, quindi, i cibi da congelare.

Una volta caricato il vano operare come segue:

- per temperature ambientali fino a 20° C, arretrare l'indice della manopola del termo-

stato di circa una posizione rispetto alla posizione utilizzata per la conservazione: questa manovra eviterà che la temperatura dello scomparto frigorifero scenda sotto 0° C, assicurando, comunque, la perfetta congelazione dei cibi;

- per temperature ambientali maggiori di 20° C, non essendo l'operazione di cui sopra necessaria, lasciare l'indice della manopola del termostato nella posizione utilizzata per la conservazione.

AVVERTENZA

Dopo 24 ore dall'introduzione degli alimenti freschi la loro congelazione è certamente terminata per cui se, all'inizio dell'operazione di congelamento è stato spostato l'indice della manopola termostato esso va riportato nella posizione originale. Prima di effettuare un secondo carico da congelare è necessario verificare l'avvenuto sbrinamento dell'evaporatore dello scomparto cibi freschi.

GB FUNCTIONING , 3-4 STAR *** ❄️***

- do not open the door of the freezer compartment too often and always close it as quickly as possible
- in case of power failure, do not open the door.

B.2 FREEZING FRESH FOODS

For the packaging of foods to be frozen consult a specialized manual. Before beginning the freezing process, to keep the foods already frozen from being subjected to an abnormal increase in temperature when coming into contact with those to be frozen, free the compartment below the grid of any food that have been stored there. Then place the food to be frozen in the freezer. Once loaded the compartment, operate as follows:

- for room temperatures up to 20°C, turn back the thermostat knob indicator of one setting with respect to the setting used for storage: this will keep the temperature inside the refrigerator compartment from going below 0° C, which grants, in any case, the perfect freezing of the foods;

- for room temperatures above 20° C, the above step is unnecessary; therefore leave the thermostat knob indicator on the setting used for storage.

CAUTION:

The freezing process is definitely completed 24 hours after introducing the fresh food so that if at the beginning of the freezing operation the thermostat knob indicator was moved, it should be put back to its original setting. Before carrying out a second freezing operation make sure that the evaporator in the fresh-food compartment has defrosted.

WARNINGS AND ADVICE FOR FREEZING

- Do not touch the ice that forms on the walls of the freezer compartment, as this ice, being at very low temperatures, could cause cold burns.
- Avoid putting full glass bottles into the 1 freezer compartment, above all if they are hermetically closed and contain fizzy drinks (mineral water, fizzy orange, coca cola),

Zur besseren Leistung dieser Kühlfächer sich davon überzeugen, daß das Tiefkühlgut beim Händler entsprechend gelagert wurde; nach dem Kauf sollte es in der kürzesten Zeit eingelagert werden. Wenn der Kühlschrank zum ersten Mal oder nach einer längeren Pause in Betrieb genommen wird, ist es notwendig, bevor das Tiefkühlgut eingelagert wird, den Kühlschrank mit Thermostat auf der Höchsthöhe für wenigstens zwei Stunden funktionieren zu lassen. Danach den Thermostatknopf auf die eingangs empfohlene oder gewünschte Stufe zurückstellen. Hier einige nützliche Hinweise zur Beachtung: - die vom Hersteller auf den Lebensmitteln angegebene Aufbewahrungsdauer nicht überschreiten; - die Tür des Tiefkühlfaches nicht zu oft und zu lange öffnen; - bei Stromausfall auf keinen Fall die Tür öffnen.

B.2 EINFRIEREN VON FRISCHEN SPEISEN

Zur Zubereitung von einzufrierenden Speisen konsultieren Sie ein Fachhandbuch. Bevor Sie mit dem Einfrieren beginnen, vermeiden Sie, die bereits eingefrorenen Lebensmittel einer abnormalen Temperaturerhöhung auszusehen, indem sie in Kontakt mit einzufrierenden kommen. Es ist wichtig, daß Sie den Raum über dem Glas even-

tuellen Speisen zur Konservierung freimachen. Wenn einmal das Abteil gefüllt ist, handeln Sie wie folgt: - bei Zimmertemperaturen bis zu 20° C stellen Sie den Thermostatdrehknopf um ca. eine Position zurück im Vergleich zur Position, welche für die Konservierung angewandt wird. Dieses wird vermeiden daß die Temperatur des Kühlschranks unter 0° C geht, so daß die perfekte Einfrierung der Speisen garantiert wird. - bei Raumtemperaturen über 20° C lassen Sie den Zeigenden Thermostatdrehknopf in der Position, welche für die Konservierung benutzt wird.

BEMERKUNG:

24 Stunden nach Einfüllung von frischen Lebensmitteln ist die Gefrierung sicherlich beendet, wenn also am Anfang der Gefrierung der Zeiger des Thermostat Drehknopfes verschoben wurde, soll dieser wieder in die Originalposition gebracht werden. Bevor frische Lebensmittel eingefroren werden, muß, das dazu vorgesehen Fach abgetaut sein.

faut s'assurer que les aliments surgelés aient été bien conservés par le vendeur; le transport entre le lieu d'achat et le réfrigérateur doit être fait dans les plus brefs délais. Lorsque bon fait marcher le réfrigérateur pour la première fois, ou bien après une longue période d'inutilisation, avant d'y introduire des aliments surgelés, il faut le faire marcher pendant deux heures au moins avec le bouton du thermostat en position maximum. Cela fait, replacer le bouton sur la position voulue. Voici quelques remarques importantes, à ne pas oublier: ne jamais dépasser le délai de conservation indiqué par le fabricant de produits surgelés - éviter d'ouvrir fréquemment la porte du compartiment et limiter les temps d'ouverture - en cas de panne de courant il est conseillé de ne jamais ouvrir la porte.

B.2 CONGÉLATION DES ALIMENTS FRAIS

Pour la préparation des aliments à congeler, consulter un manuel spécialisé. Avant de commencer la congélation, pour éviter que les aliments déjà congelés ne subissent une augmentation de température anormale étant en contact avec les aliments à congeler, il faut débarrasser la niche sous le verre de tous les éventuels aliments en conservation.

Introduire, par conséquent, les aliments f à congeler. Après avoir chargé la niche, opérer comme ci-dessous. Pour températures ambiantes jusqu'à 20° C, reculer l'aiguille du bouton du thermostat d'une position environ par rapport à la position utilisée pour la conservation. Cette manœuvre empêchera que la température du compartiment du réfrigérateur ne descende au dessous de 0° C, permettant, toutefois, la congélation parfaite des laments. - pour les températures ambiantes supérieures aux 20° C, l'opération dont on veut de parler ci-dessus n'étant pas nécessaire, laisser l'aiguille du bouton du thermostat sur la position utilisée pour la conservation.

INSTRUCTIONS:

24 heures après introduction des aliments frais, leur congélation est sans aucun doute terminée, c'est pourquoi, si au début de l'opération de congélation, l'aiguille du bouton du thermostat a été déplacée il faut la ramener sur la position d'origine. Avant de faire congeler d'autres denrées il faut vérifier que l'évaporateur du compartiment des denrées fraîches a été dégivré.

REMARQUES ET CONSEILS POUR LA CONGÉLATION

a) La glace produite par le congélateur a une température très basse; si elle vient en

trayecto del vendedor al consumidor se realice en el menor tiempo posible. Cuando se pone en marcha por primera vez el frigorífico o después de un período de reposo, es necesario dejarlo funcionar durante un mínimo de dos horas con el # termostato al máximo antes de introducir los alimentos surgelados. Seguidamente seleccionar el termostato al valor aconsejado o deseado. Es importante recordar al respecto algunas advertencias útiles: - No superar las recomendaciones sobre la duración de los alimentos surgelados, indicadas en los productos envasados. - No se deberá abrir la puerta innecesariamente o estar abierta más de lo necesario. En el caso de un corte de corriente se aconseja no abrir la puerta en absoluto.

B.2 CONGELACIÓN DE ALIMENTOS FRESCOS

Consultar un manual especializado en el envase de los alimentos para la congelación. Para evitar que los alimentos ya congelados sufran un aumento anómalo de temperatura al colocarse junto a otros que hayan de congelarse, es importante que antes de empezar la congelación se retiren los posibles alimentos en [conserva-

ción del hueco sobre la rejilla. Seguidamente introducir los alimentos que hayan de ser congelados: - con una temperatura ambiente inferior a los 20° C colocar el termostato en una posición inferior a la utilizada para la conservación: esta operación evitará que la temperatura del compartimento frigorífico baje por debajo de 0° C, y asegure la perfecta congelación de los alimentos; - con una temperatura ambiente superior a los 20° C no es necesaria la operación arriba indicada, por lo que se puede dejar el termostato en la misma posición de conservación.

ADVERTENCIA

La congelación de los alimentos frescos se habrá concluido a las 24 horas de su introducción, por lo que si al inicio de la operación de congelación se hubiera cambiado el índice del termostato, habría que ponerlo en la posición original. Antes de introducir otros alimentos que hayan de ser congelados comprobar que se haya desescarchado el evaporador de l compartimento de los alimentos frescos.

ADVERTENCIAS Y CONSEJOS PARA LA CONGELACIÓN

bem conservados pelo revendedor; o transporte entre o revendedor e o consumidor deve ser feito no menor tempo possível Quando ligar o frigorífico pela primeira 1 vez, ou depois de um longo período de repouso, coloque-o em funcionamento por pelo menos duas horas com o manipulador do termostato na posição de máximo. Depois disso, recoloque o manipulador na posição aconselhada ou desejada. Neste sentido, é importante recordar algumas: advertências úteis: - não supere o período de conservação indicado pelo fabricante dos produtos congelados; - evite abrir a porta do compartimento com frequência e limite o tempo no qual fica aberta; - em caso de falta de corrente eléctrica, aconselha-se a não abrir a porta

B.2 CONGELAÇÃO DE ALIMENTOS FRESCOS

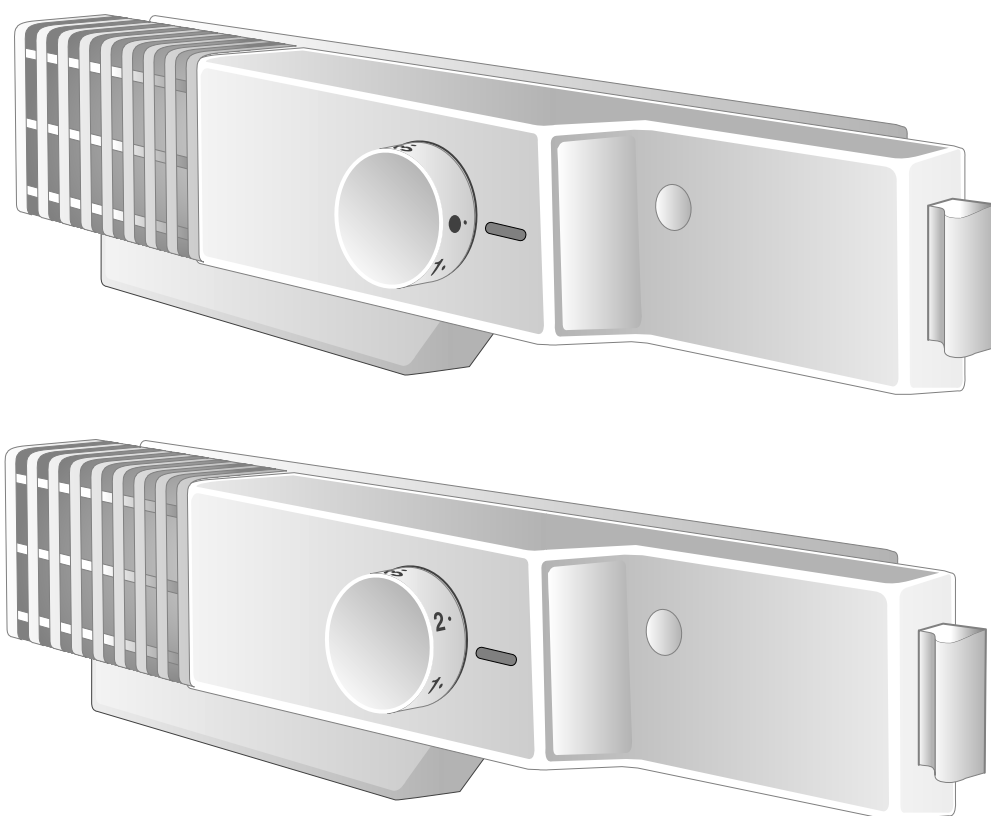
Para obter informações acerca do: embalamento dos alimentos que deverão ser congelados, consulte um manual especializado. Antes de iniciar a congelação, para evitar que os alimentos já congelados sofram um aumento de temperatura anómalo quando entrarem em contacto com os que serão congelados, é importante retirar os. Eventuais alimentos em conservação do i vão em baixo do vidro. Introduza os

alimentos que deverão ser congelados. Depois de ter enchido o vão, siga estas instruções: - para temperaturas ambientes menores do que 20° C, recue o manipulador do termostato de cerca de uma posição com relação à posição usada para a conservação; isto evitará que a temperatura do compartimento frigorífico desça abaixo de 0° C, mas ainda assim, garantindo a perfeita congelação dos alimentos; - para temperaturas ambiente maiores do que 20° C, como não existe a necessidade da operação acima mencionada, deixe o manipulador do termostato na posição usada para a conservação.

ADVERTÊNCIAS

Depois de 24 horas da introdução dos alimentos frescos, a sua congelação será certamente completada Portanto, se no r início da operação de congelação o manipulador do termostato fora mudado de posição, este deverá ser recolocado na posição original Antes de Introduzir uma segunda carga de alimentos para congelação, verifique se o evaporador do compartimento de alimentos frescos está descongelado.

Advertências e conselhos para a congelação



I FUNZIONAMENTO 3 - 4 STELLE *** ****

ra venisse a contatto con l'epidermide, potrebbe causare scottature e ferite.

b) Evitare di introdurre nel congelatore bottiglie di vetro piene, soprattutto se tappate ermeticamente e contenenti bevande frizzanti o gasate (acqua minerale, aranciata, coca cola) perché il liquido, congelando, potrebbe fare esplodere il vetro.

SBRINAMENTO

AVVERTENZA: non usare dispositivi meccanici o altri metodi artificiali per accelerare il processo di sbrinamento, diversi da quelli raccomandati dal costruttore

ATTENZIONE: Non usare apparecchi elettrici all'interno dello scomparto conservatore di cibi, se questi non sono di tipo raccomandato dal costruttore.

SBRINAMENTO

La brina che si forma sulle griglie di raffreddamento deve essere tolta quando lo strato raggiunge uno spessore di circa 3-4 mm. perché altrimenti peggiora la trasmissione del freddo e aumenta il consumo di energia. La rimozione dello strato di brina deve essere effettuata usando l'apposito raschietto di plastica in dotazione

Tale operazione è necessaria per garantire il buon rendimento del frigorifero ed evitare un inutile maggior consumo di energia elettrica. Per ottenere lo sbrinamento dello scomparto superiore (Fig.12-13) da effettuare 1 o 2 volte l'anno, portare la manopola del termostato in corrispondenza del simbolo "•", staccare la spina, lasciare aperta la porta fino al completo scioglimento della brina. Per accelerare l'operazione di sbrinamento si può introdurre nello scomparto una bacinella di acqua tiepida. Durante l'operazione è opportuno avvolgere i cibi congelati con fogli di carta da giornali e sistemarli in luoghi freschi. Poiché comunque l'aumento di temperatura ne abbrevia la durata, è consigliabile consumarli a breve scadenza. Nello scomparto inferiore lo sbrinamento avviene automaticamente durante il funzionamento, l'acqua di sbrinamento viene raccolta tramite uno sgocciolatoio ed evapora automaticamente all'esterno. In caso di brina persistente portare la manopola del termostato nella posizione "•".

ATTENZIONE: questa operazione determina anche lo sbrinamento dello scomparto superiore. Lo sbrinamento avviene automaticamente, attenzione che il foro di scarico sia libero.

GB FUNCTIONING , 3-4 STAR *** ****

because when freezing, the liquid could cause the glass to explode.

DEFROSTING

WARNING: do not use mechanical devices or other artificial means to accelerate the defrosting process, other than those recommended by the manufacturer.

WARNING: Do not use electrical appliance inside the food storage of the appliances, unless they are of the type recommended by the manufacturer.

DEFROSTING

The frost which forms on the cooling grids must be removed when the layer reaches a thickness of around 3-4 mm. If this is not done, the transmission of cold is less efficient and energy consumption is increased. The layer of frost must be removed using the special plastic scraper supplied.

Cleaning is very important to guarantee a good operation of the refrigerator and avoid useless energy consumption. To defrost the upper compartment (Fig. 12- 13)

which should be done once or twice a year, settle thermostat knob on : the symbol "•", unplug the appliance, leave the door open until all the frost has melted. To hasten the defrosting operation, a tray with tepid water may be placed inside the compartment. During the whole operation it is advisable to wrap any frozen food in several pages of newspaper and to put them in a cold place. As the inevitable rise of temperature shortens their durability, these should be consumed as soon as possible. In the lower compartment, defrosting is carried out automatically during normal operation of the appliance. The defrost water is collected by means of a conveyor and automatically evaporates outside. In case of persistent ice formations move the thermostat knob to position "•".

IMPORTANT: this operation also determines the defrosting of the freezer compartment.

The refrigerating cell defrosts automatically. Make sure the discharge hole is not clogged.

D

BETRIEB 3-4 STERNE *** ****

HINWEISE UND RATSCHLÄGE

a) Das Eis, das im Tiefkühlschrank erzeugt wird, hat eine derart tiefe Temperatur, daß es bei der Berührung mit der Haut, Verletzungen und Verbrennungen verursachen kann.

b) In den Gefrierschrank keine Glasflaschen, die vor allem hermetisch geschlossen sind und prickelnde Flüssigkeiten enthalten (Mineralwasser, Orangeaden, Coca-Cola), hereinstellen. Das Glas kann beim Einfrieren explodieren.

ABTAUUNG

WARNUNG: weder mechanische Vorrichtungen noch andere künstlichen Verfahren, die nicht den Empfehlungen des Herstellers entsprechen, benutzen, um den Auftauprozess zu beschleunigen.

ACHTUNG: Bitte verwenden Sie keine Elektrogeräte im Kühlgut-Lagerfach. Wenn diese nicht der vom Hersteller empfohlenen Art entsprechen.

REIFSCHMELZUNG

Der Reif, der sich auf den Kühlrosten bildet, muß entfernt werden, wenn er 3 - 4 mm

dick ist, denn sonst kann die Kälte nicht herausströmen und der Energieverbrauch steigt. Zur Entfernung der Reifschicht verwendet man den Schaber aus Plastik, der mit dem Kühlschrank geliefert wird. Das Entfernen des Reifes ermöglicht einen guten Betrieb des Gerätes und vermeidet unnötigen Stromverbrauch. Soll das obere Fach (Abb. 12-13) aufgetaut werden, was ein oder zweimal im Jahr vorgenommen werden soll, den Drehgriff des Thermostats in Übereinstimmung mit dem Symbol "•" bringen, den Stecker herausziehen, die Tür offen lassen bis zum vollständigen Abtauen des Reifes. Will man den Abtauprozess beschleunigen, so stellt man in das Fach eine Schüssel mit lauwarmem Wasser. Während des Abtaus die eingefrorenen Speisen in Zeitungspapier wickeln und sie kalt stellen. Da die Raumtemperatur die Lebensdauer der Speisen abkürzt, sollte man die Speisen möglichst bald verzehren. Im unteren Fach erfolgt das Abtauen automatisch in einem Behälter und wird nach aussen verdampft. Im Fall von Dauerreif den Thermostatknopt auf "•" stellen.

ACHTUNG: dadurch wird auch das Abtauen vom oberen Fach bestimmt. Das Abtauen erfolgt vollautomatisch achten Sie darauf, daß der Tauwasserablauf frei ist.

F

FONCTIONNEMENT 3-4 ÉTOILES *** ****

contact avec l'épiderme elle pourrait causer des brûlures ou des blessures.

b) Éviter d'introduire dans le congélateur des bouteilles de verre pleines, surtout si elles sont bouchées hermétiquement et contiennent des boissons gazeuses (eau minérale, orangeade, coca-cola), parce que le liquide, en congelant, pourrait faire exploser le verre.

DÉGIVRAGE

RECOMMANDATION: pour accélérer le dégivrage, ne pas utiliser de dispositifs mécaniques ou de systèmes artificiels autres que ceux préconisés par le fabricant

ATTENTION: Ne pas utiliser d'appareils électriques à l'intérieur du compartiment de conservation des aliments à moins qu'ils ne soient du type recommandé par le fabricant.

DEGIVRAGE

Le givre qui se forme sur les grilles de refroidissement doit être enlevé lorsque la couche atteint une épaisseur d'environ 3-4 mm afin d'éviter que la transmission du froid soit compromise ainsi qu'une augmentation de la consommation d'énergie.

Pour ôter le givre, utiliser la spatule en plastique en dotation.

Cette opération est nécessaire pour garantir un bon rendement du réfrigérateur et éviter une inutile consommation d'électricité. Pour obtenir le dégivrage du compartiment supérieur (fig. 12-13) à effectuer une ou deux fois par an, amener le bouton du thermostat devant le symbole "•", débrancher, laisser, la porte ouverte jusqu'à ce que le givre fonde complètement. Pour accélérer l'opération de dégivrage on peut introduire dans le compartiment un bac contenant de l'eau tiède. Pendant l'opération faudrait envelopper les aliments surgelés avec du papier et les placer dans un endroit frais. De toute façon, puisque la hausse de température en raccourcit la durée, on conseille de les consommer aussitôt que possible. Dans le compartiment inférieur, l'eau de dégivrage est recueillie grâce à un égouttoir et s'évapore automatiquement vers l'extérieur. Dans le cas de givre persistant, placer le bouton du thermostat en position "•".

ATTENTION: cette opération cause le dégivrage du compartiment supérieur aussi. Le dégivrage se fait automatiquement, attention à ce que le tuyau de vidange de l'eau de dégivrage soit libre.

E

FUNCIONAMIENTO 3-4 ESTRELLAS *** ****

a) El hielo que se produce en el congelador tiene una temperatura extremadamente baja y puede causar quemaduras y heridas en contacto con la epidermis.

b) No introducir en el congelador botellas de cristal llenas, sobre todo si están tapadas herméticamente o contienen bebidas con gas (agua mineral, naranjada, coca cola) porque el líquido, al congelarse, podría hacer explotar el cristal.

DESESCARCHE

ADVERTENCIA: no utilizar dispositivos mecánicos u otros métodos artificiales para acelerar el proceso de descongelamientos, a no ser los que aconseja el fabricante.

ATENCION: No use aparatos eléctricos, que no sean del tipo recomendado por el fabricante, en el interior del compartimiento para la conservación de alimentos.

DESESCARCHE

La escarcha que se forma sobre las rejillas de enfriamiento debe quitarse cuando la capa alcanza un espesor de 3-4 mm aprox., ya que en caso contrario empeora la transmisión de frío y aumenta el consumo de energía. La remoción de dicha capa debe efectuarse

utilizando la espátula de plástico en dotación. Esta operación es necesaria para garantizar un buen rendimiento del frigorífico y evitar un mayor consumo de energía eléctrica totalmente innecesario. Para desescarchar el compartimiento superior (Fig. 12-13), colocar el termostato en la posición "•", desconectar el enchufe, dejar abierta la puerta hasta que toda la escarcha se haya derretido. Esta operación se debe efectuar 1 o 2 veces al año. El desescarche puede ser acelerado si en el interior del compartimiento se coloca un recipiente con agua templada. Durante la operación es conveniente envolver los alimentos congelados en hojas de periódicos y conservar los en un lugar fresco. Se aconseja consumir los alimentos en un tiempo breve ya que el aumento de temperatura reduce su duración. En el compartimiento inferior el desescarche es totalmente automático durante el funcionamiento. El agua del 4 desescarche gotea y se evapora, automáticamente en el exterior. En el caso de que la escarcha fuera persistente poner el termostato en la posición "•".

ATENCION: esta operación también, activa el desescarche del compartimiento superior.

Se produce automáticamente la eliminación de la capa escarchada; es importante que el agujero de desagüe no se encuentre obstruido.

P

FUNCIONAMENTO 3-4 ESTRELAS *** ****

a) A temperatura do gelo produzido pelo congelador é extremamente baixa; se este entrar em contacto com a pele, pode causar queimaduras e feridas.

b) Evite introduzir garrafas de vidro cheias no congelador, especialmente se forem hermeticamente fechadas e se contiverem bebidas gasificadas (água: mineral, laranjada, coca-cola) porque o líquido, ao congelarse, poderia provocar a explosão do vidro.

DESCONGELAÇÃO

ADVERTÊNCIA: para acelerar o processo de descongelamento, não utilize nunca dispositivos mecânicos nem nenhum outro tipo de métodos artificiais que não sejam os recomendados pelo construtor.

Atenção: Não utilize aparelhos eléctricos no interior do compartimento para a conservação de alimentos, excepto os do tipo recomendado pelo fabricante.

DESCONGELAÇÃO

O gelo que se forma nas grelhas de arrefecimento deve ser eliminado quando a camada que ele forma atinge uma espessura de cerca de 3-4 mm pois, caso contrário, a transmissão do frio piora e aumenta o consumo de energia. A remoção da camada

de gelo deve ser efectuada com o raspador de plástico que, para tal efeito, vai acompanhar o frigorífico. Esta operação é necessária para garantir o bom rendimento do frigorífico e para evitar desperdício de energia eléctrica. Para fazer a descongelação do compartimento superior (Fig. 12-13), que deverá ser efectuada 1 ou 2 vezes por ano, coloque o manipulador do termostato na posição "•", desligue a ficha da tomada, deixe a porta aberta até que todo o gelo derreta. A fim de acelerar a operação de descongelação, pode-se introduzir uma bacia com água morna no compartimento. Durante esta operação, embrulhe os alimentos congelados com folhas de papel de jornal e mantenha-os em locais frescos. Como o aumento de temperatura diminui a sua validade, aconselha-se a consumi-los em pouco tempo. No compartimento inferior, a descongelação ocorre automaticamente durante o funcionamento do aparelho. A água é recolhida num gotejador e é automaticamente evaporada para fora. Em caso de gelo persistente, coloque o manipulador do termostato na posição "•".

ATENÇÃO: esta operação também provoca a descongelação o compartimento superior.

A descongelação é feita automaticamente; certifique-se que o furo de descarga esteja destampado

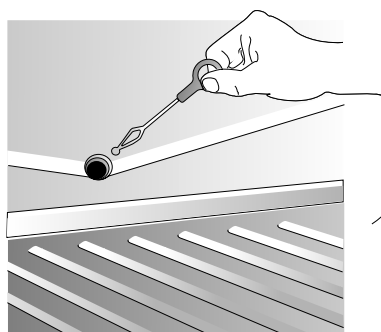


fig. a

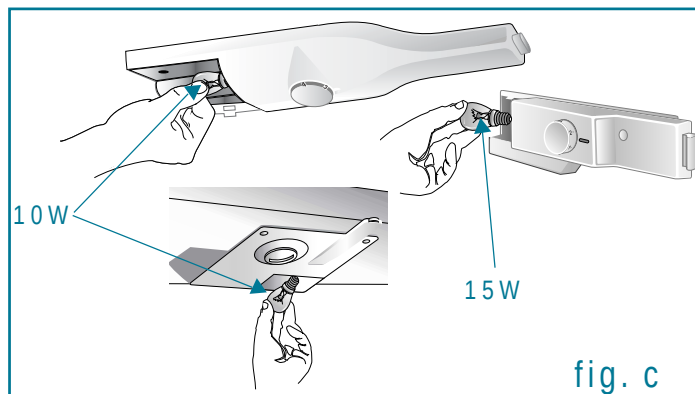
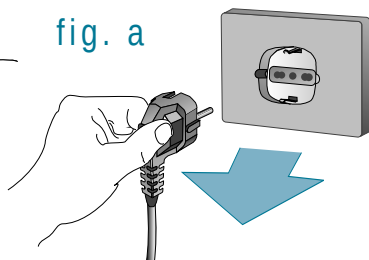


fig. c

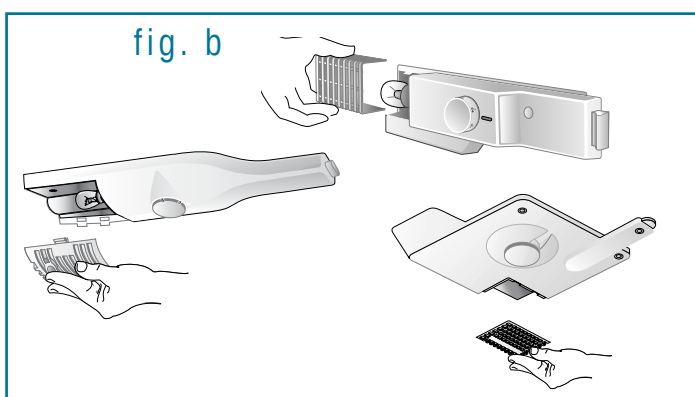


fig. b

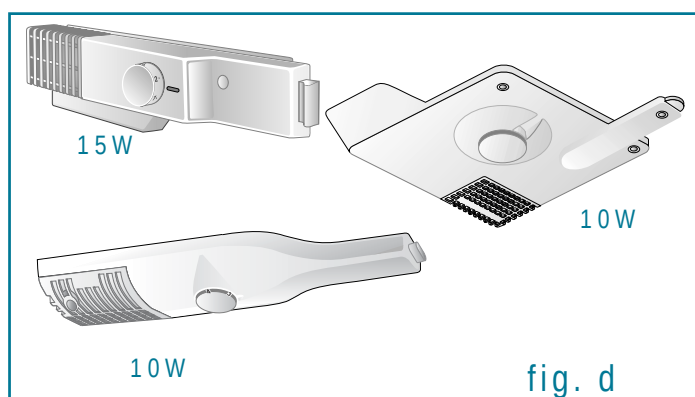


fig. d

I MANUTENZIONE

E' consigliabile effettuare periodicamente la pulizia del frigorifero:

- esterno: con un panno inumidito in una soluzione di acqua tiepida e sapone liquido e risciacquare con acqua pulita;
- interno: togliere la spina dalla presa di corrente attendere lo sbrinamento dell'apposito scomparto; cella, griglie, ripiani, possono essere puliti con acqua tiepida e bicarbonato di soda, sciacquati con acqua e asciugati; non usare detersivi abrasivi e fare attenzione a che non entri acqua nella scatola termostato. Nella parte posteriore della scatola termostato b posta la lampada di illuminazione interna.

In caso di prolungate assenze è consigliabile arrestare il funzionamento del frigorifero e tenere aperta la porta per evitare la formazione di muffe o di cattivi odori.

Il frigocongelatore non ha bisogno di nessun tipo di manutenzione salvo la sostituzione della lampada interna.

Per eseguire questa operazione:

- staccare la spina dalla rete;
- togliere il coperchio lampada;
- sostituire la lampada di tipo come fig. c.
- Rimontare il coperchio lampada e reinserire la spina.

ATTENZIONE: Non danneggiare il circuito di refrigerazione.

Al termine della vita funzionale dell'apparecchio che utilizza gas refrigerante R 600a (isobutano) e gas infiammabile nella schiuma Isolante, lo stesso dovrà essere messo in sicurezza prima dell'invio in discarica. Per questa operazione rivolgersi Vs. negoziante e all'ente Locale preposto.

GB MAIN TENANCE

It is advisable to periodically clean the refrigerator

- outside, with a cloth dipped in a tepid solution of water and liquid soap and then rinse with clean water;
- inside; disconnect the appliance and wait for complete defrosting; wipe grids, shelves and liner with a cloth dipped in a tepid solution of water and sodium bicarbonate of soda; rinse with clean water and dry. Never use abrasive detergent and take care that water does not go inside the thermostat box.

The internal light bulb is located in the back section of the thermostat box. In case of prolonged absences, you should turn off the refrigerator and keep the door open to avoid the formation of mould and unpleasant smells.

The refrigerator-freezer does not need any type of maintenance, except for replacement of the internal bulb.

Proceed as follows:

- Pull the plug from the mains.
- Remove the bulb cover.
- Replace the bulb with one of those shown in fig. c.
- Remount the bulb cover and reinsert the plug.

WARNING: Do not damage the refrigerant circuit.

At the end of the functional life of the equipment which uses cooling gas R600a (isobutane) and inflammable gas inside the insulating foam, it must be placed in safety before sending it to the waste disposal. For this operation contact your dealer and the local authorities.

D WARTUNG

Ratsam ist, das Gerät regelmässig zu reinigen:

- a) aussen mit einem Tuch, das in lauwarmem Seifenwasser nassgemacht worden ist, dann das Tuch nochmals mit sauberem Wasser nassmachen und über den Kühlschrank wischen;
- b) innen: den Stecker herausziehen, das Abtauen des Gefrierfaches abwarten und den Innenbehälter, die Roste und die Platten mit Essig oder Natriumkarbonat abwaschen.

Dann spülen und abtrocknen. Keine scharfen Putzmittel verwenden und aufpassen, dass kein Wasser in die Thermostatschachtel läuft. Am Rückteil des Thermostatgehäuses ist die innere Beleuchtung angebracht.

Wenn für längere Zeit niemand zuhause ist, sollte der Kühlschrank abgeschaltet werden. Die Tür ist dabei offen zu lassen, so dass sich kein Schimmel oder schlechte Gerüche bilden können.

Der Kühl- und Gefrierschrank braucht keinerlei Instandhaltung, außer der Auswechslung der Lampe.

Dabei geht man wie folgt vor:

- a) **Netzstecker ausziehen.**
- b) **Lampendeckel abnehmen.**
- c) **Die Lampe vom Typ nach Bild c. ersetzen.**
- d) **Lampendeckel wieder aufsetzen und Gerät ans Stromnetz anschließen**

ACHTUNG: Bitte nicht den Kühlkreis beschädigen.

Wenn das mit Kühlgas R 600a (Isobutan) betriebene Gerät unbrauchbar geworden ist und entzündbares Gas im Isolierschaum verwendet, muß es vor dem Transport zur Werstoffsammlung ungefährlich gemacht werden. Fragen Sie diesbezüglich bei Ihrem Händler oder der Entsorgungsbehörde nach.

F ENTRETIEN

Il est conseillé de nettoyer périodiquement le réfrigérateur:

- a) à l'extérieur, avec un chiffon imbibé d'une solution d'eau tiède et de savon liquide et puis rincer avec de l'eau propre;
- b) à l'intérieur, enlever la fiche de la prise de courant, attendre que le compartiment approprié soit dégivré; l'intérieur du réfrigérateur, les grilles, les rayons peuvent être nettoyés avec de l'eau tiède et bicarbonate de soude, rincés avec de l'eau et essuyés; ne pas employer de détergents abrasifs et faire attention que l'eau ne pénètre pas dans la boîte du thermostat.

Dans la partie postérieure de la boîte du thermostat se trouve la lampe d'éclairage interne. Si l'appareil doit rester longtemps inactif, on conseille de débrancher le courant et de laisser la porte entrouverte pour éviter la formation des mauvaises odeurs.

Le réfrigérateur-congélateur ne nécessite aucun entretien particulier, si ce n'est la substitution de l'ampoule intérieure.

Pour effectuer cette opération:

- a) **Débrancher la fiche du réseau.**
- b) **Enlever la protection ampoule.**
- c) **Remplacer par une ampoule qui son présentée sur la figur. c.**
- d) **Remonter la protection ampoule et rebrancher.**

ATTENTION: Ne pas endommager le circuit réfrigérant.

Au terme de la vie fonctionnelle de l'appareil utilisant le gaz réfrigérant R 600a (isobutane) et du gaz inflammable à l'intérieur de la mousse isolante, il faut prédéposer l'appareil en état de sécurité avant sa mise au rebut. Pour des informations relatives à cette opération, s'adresser à son revendeur de confiance ou à l'organisme local préposé.

E MANTENIMIENTO

Se aconseja limpiar periódicamente el frigorífico:

- a) exterior: diluir jabón líquido en agua templada y enhumedecer en ella un paño, pasarlo por las superficies y enjuagar con agua limpia;
- b) interior: desconectar el enchufe de la toma de corriente y esperar que se desescarche el compartimiento en propósito; Se pueden limpiar con agua templada y bicarbonato de sodio la cámara, las parrillas y los estantes. Después se enjuagan con agua y se secan; no utilizar detergente abrasivos y tener cuidado de que no entre agua en la caja del termostato. La lámpara de iluminación interior está situada en la parte posterior de la caja del termostato.

Se aconseja parar el frigorífico en caso de ausencias prolongadas así como dejar abierta la puerta para evitar la formación de moho o malos olores.

El frigorífico-congelador no necesita ninguna operación de mantenimiento, salvo la sustitución de la lámpara interna.

Para cumplir esta operación:

- a) **Desconectar el enchufe de la toma de corriente.**
- b) **Quitar la tapa de la lámpara.**
- c) **Sustituir la lámpara con otra de los tipos indicados en fig. c.**
- d) **Montar nuevamente la tapa de la lámpara y volver a introducir el enchufe en la toma de corriente.**

ATENCIÓN: No dañe el circuito de refrigeración.

Al término de la vida útil del equipo que utiliza gas refrigerante R 600a (isobutano) y gas inflamable en la espuma aislante, el mismo deberá ser puesto en estado de seguridad antes del envío al desguace. Para efectuar esta operación dirijase a su vendedor o a la entidad local correspondiente.

P MANUFENÇÃO

Aconselha-se a limpar o frigorífico a intervalos regulares:

- a) parte de fora: limpe-a com um pano embebido em água normal e sabão líquido e enxágue com água limpa;
- b) parte de dentro: desligue a ficha da tomada de corrente e espere pela descongelação do compartimento; a câmara, as grades e as prateleiras podem ser lavadas com água normal e então com bicarbonato de sódio; enxágue-as com água limpa e seque-as. Não use detergentes abrasivos e tome cuidado para que a água não entre na caixa do termostato.

A lâmpada de iluminação interna está colocada na parte traseira da caixa do termostato. Caso se afaste de casa por um longo período de tempo, aconselhamo-lo a desligar o frigorífico e a deixá-la com a porta aberta para evitar a formação de mofo ou de odores desagradáveis.

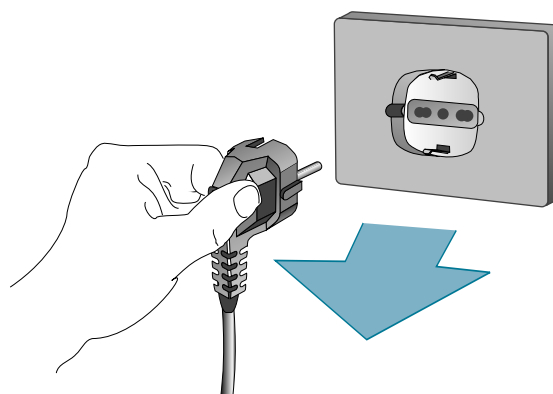
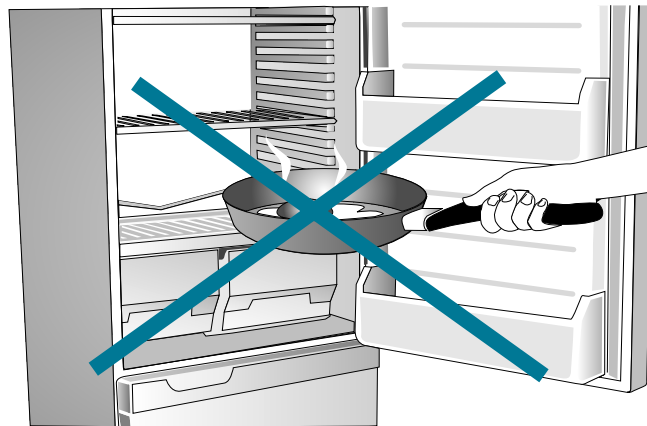
O frigorífico-congelador não necessita de manutenção exceptuando a substituição da lâmpada interior.

Para efectuar esta operação:

- a) **desligue a ficha da tomada da corrente eléctrica;**
- b) **tire a tampa da lâmpada;**
- c) **substitua a lâmpada por outra do tipo indicado na fig. c.**
- d) **torne a montar a tampa da lâmpada e ligue de novo a ficha na tomada.**

ATENÇÃO: Não danifique os circuitos de refrigeração

No final da vida funcional do aparelho que utiliza gás refrigerante R 600a (isobutano) e gás inflamável na espuma isolante, é necessário colocá-lo em segurança até ele ser enviado ao depósito de demolição. Para esta operação dirija-se ao seu comerciante ou a um centro Local especializado.



I AVVERTENZE E CONSIGLI

E' sconsigliabile introdurre nel frigorifero vivande ancora calde: conviene raffreddarle preventivamente a temperatura ambiente. Le vivande vanno disposte in modo da assicurare sufficiente circolazione di aria all'interno.

Evitare di disporre sulle griglie fogli di carta o di plastica. Aver cura, nel disporre le derrate all'interno dello scomparto frigorifero e che nulla vada a contatto con la parete posteriore.

Durante l'uso del frigorifero aprire la porta il meno possibile.

Il tempo di conservazione dei cibi surgelati dipende, oltre che dal numero di stelle con cui è contrassegnato l'apposito scomparto, anche dalla temperatura ambiente, dalla posizione del termostato, dalla frequenza delle aperture della porta dello scomparto, dalla natura dei cibi, e dal tempo di permanenza alla temperatura ambiente nel tra-

sporto dal rivenditore al domicilio.

In ogni caso attenersi scrupolosamente alle prescrizioni stampate sulla confezione, ed in particolare per non superare il tempo massimo di conservazione di sbrinamento e opportuno avvolgere i cibi messi in conservazione con più fogli di carta da giornale e sistemarli in luoghi freschi.

Poiché l'inevitabile aumento di temperatura ne abbrevia la durata e consigliabile consumarli a breve scadenza.

Per impedire l'aumento di umidità e il conseguente aumento di brina, i liquidi non debbono essere introdotti nella cella frigorifera in recipienti scoperti.

La brina tende a concentrarsi nei punti più freddi dell'evaporatore con conseguente aumento, nel tempo, delle necessarie operazioni di sbrinamento il frigorifero e correda-

GB WARNINGS AND ADVICE

Do not put hot foods into the refrigerator but wait for them to cool down at room temperature; all food must be arranged inside in order to allow sufficient circulation of air. For this reason never place paper or plastic sheets on the racks.

Well placing food inside the refrigerator compartment, take care that nothing touches the back panel. Avoid frequent opening of the door. The storage time of frozen foods depends on the number of stars on the compartment:

- * ONE STAR compartment is intended for SHORT-TERM storage (1 week)
- * TWO STAR compartment is intended for MEDIUM-TERM storage (1 month)
- * THREE STAR compartment is intended for LONG-TERM storage (up to 3 months)

Also the room temperature, the position of the thermostat knob, the frequency of open-

ings of the compartment door, the type of food, the time necessary to take food from shop to home, etc. affect the storage time of frozen foods, in any case the instructions printed on the food package should be strictly followed and the maximum allowed storage time not be exceeded.

To prevent increase of humidity, with subsequent increase of ice, liquids should not be stored inside the refrigerator in uncovered containers or uncapped bottles.

The ice tends to concentrate on the coldest parts of the evaporator; thus, defrost operations will need to be done more often.

The appliance is supplied with a plastic ice scraper, for the removal of ice which forms on the freezer compartment walls. In case of ice formations on the defrost water con-

D

HINWEISE UND EMPFEHLUNGEN

Nicht ratsam ist es, in den Kühlschrank noch warme Speisen hineinzustellen, sondern die Gerichte sollten erst auf Raumtemperatur abkühlen.

Die Gerichte müssen so in den Kühlschrank gestellt werden, damit die Luft gut zirkulieren kann. Die Roste nicht mit Karton oder Plastikplatten zudecken.

Beim Einfüllen der Vorräte in den Kühlschrank darauf achten, daß sie nicht mit der Wand hinten in Berührung kommen. Während des Betriebs des Kühlschranks das häufige Öffnen der Tür vermeiden.

Die Konservierungszeit der tiefgekühlten Speisen hängt von der Art der Speisen ab.

Auf jeden Fall sich an die Aufschriften auf den Verpackungen der Speisen halten und die dort angezeigte Konservierungsdauer nicht überschreiten.

Beim Abtauen die eingefrorenen Speisen in viel Zeitungspapier wickeln und sie kühl lagern.

Da der unvermeidliche Temperaturanstieg das Frischhalten verkürzt, sollte man sie bald verbrauchen.

Um zu vermeiden, daß die Feuchtigkeit ein Abtauen fördert sollte man Flüssigkeiten zugedeckt in den Kühlschrank stellen. Der Reif neigt nämlich dazu, sich in den kältesten Punkten des Verdampfers zu konzentrieren und fördert so das Abtauen.

Hat der Kühlschrank einen Plastikspatel, so darf dieser nur benutzt werden, um das Eis im Freezer zu entfernen. Bildet sich im Behälter für das Abtauwasser Eis, so sollte man den Thermostatknopf um eine Zahl zurückstellen.

Notwendig ist wenigstens einmal im Jahr den Kondensator (das schwarze Gitter hinten) mit einem trockenen Tuch oder mit dem Staubsauger sauber zu machen.

F

REMARQUES ET CONSEILS

On déconseille d'introduire dans le réfrigérateur de la nourriture encore chaude mais il faut les laisser refroidir à température ambiante; la nourriture doit être rangée de façon qu'ils puissent.

Éviter de mettre sur les grilles des feuilles de papier ou plastique.

Quand on place les denrées à l'intérieur du compartiment réfrigérateur faire attention qu'elles ne soient pas en contact direct avec la paroi postérieure.

Pendant l'emploi du réfrigérateur, ouvrir la porte le moins possible.

Le temps de conservation des produits surgelés dépend, outre que du No d'étoiles marqué sur le compartiment approprié aussi de la température ambiante, de la position du thermostat, de la fréquence des ouvertures de la porte du compartiment, de la nature des denrées, du temps de permanence à la température ambiante pendant le transport

du revendeur au domicile.

De toute façon, suivre attentivement les instructions indiquées sur l'emballage, et en particulier, ne pas dépasser le temps maximum de conservation mentionné.

Pendant l'opération de dégivrage il faut envelopper les produits à conserver en plusieurs feuilles de journal et les placer dans des endroits frais.

Puisque l'inévitable augmentation de température en diminue la durée de conservation, on conseille de les consommer le plus tôt possible.

Pour empêcher l'augmentation d'humidité et la conséquente augmentation de givre, les liquides ne doivent pas être introduits dans le réfrigérateur dans des récipients non fermés.

Le givre tend à se concentrer sur les points les plus froids de l'évaporateur et par consé-

E

ADVERTENCIAS Y CONSEJOS

No es aconsejable introducir en el frigorífico alimentos calientes: es conveniente enfriar-los a temperatura ambiente.

Colocar los alimentos de forma que el aire pueda circular libremente en el interior.

No poner hojas de papel o de plástico sobre las rejillas. Al poner los productos en el interior del compartimento frigorífico tener cuidado de que no toquen la pared posterior.

Evitar abrir la puerta del frigorífico innecesariamente.

El periodo de conservación de los alimentos surgelados depende, aparte que del número de estrellas marcadas en el compartimento en propósito, de la temperatura ambiente, de la posición del termostato, de la frecuencia de apertura de la puerta del compartimento, del tipo de alimento, del tiempo que los alimentos han estado a temperatura

ambiente durante el transporte al domicilio.

En cualquier caso seguir minuciosamente las recomendaciones sobre la duración de los alimentos indicadas en los productos ya envasados y no superar nunca la fecha de caducidad.

Durante el desescarche es conveniente envolver los alimentos en conservación con hojas de periódico y colocarlos en un lugar fresco se aconseja consumir los alimentos en un tiempo breve ya que el aumento de temperatura reduce su duración.

Cubrir los líquidos antes de introducirlos en la cámara frigorífica para evitar el aumento de la humedad y el consiguiente aumento de la escarcha.

La escarcha tiende a concentrarse en los puntos más fríos del evaporador con un consiguiente aumento de las operaciones de desescarche a medida que pasa el tiempo.

P

ADVERTÊNCIAS E CONSELHOS

Não se aconselha a introduzir no frigorífico alimentos ainda quentes: é conveniente deixar que se esfriem até alcançarem a temperatura ambiente.

Os alimentos devem ser colocados de forma a garantir uma circulação de ar suficiente dentro do frigorífico. Evite colocar folhas de papel ou de plástico sobre as grades.

Quando colocar os géneros alimentícios dentro do compartimento frigorífico. Tenha cuidado para que nada toque a parede traseira. Durante o funcionamento do frigorífico. Abra a sua porta o menor número de vezes possível.

O tempo de conservação dos alimentos congelados depende do número de estrelas marcado no compartimento apropriado, da temperatura ambiente. Da posição do termostato. Da frequência de abertura da porta do compartimento.

Da natureza dos alimentos e do tempo de permanência a temperatura ambiente duran-

te o transporte do revendedor ao domicílio.

De qualquer forma, respeite as condições impressas na embalagem e particularmente, não supere o tempo máximo de conservação durante a descongelação, embrulhe os alimentos colocados em conservação com mais de uma folha de papel de jornal e coloque-os em locais frescos.

Como o aumento inevitável da temperatura abrevia seu tempo de validade. Aconselha-se a consumi-los em pouco tempo.

A fim de impedir o aumento de humidade e o conseqüente aumento de gelo, os líquidos não devem ser introduzidos na câmara frigorífica em recipientes destampados.

O gelo tem-se tendência a concentrar nos pontos mais frios do evaporador fazendo com que as operações de descongelação devam ser feitas com maior frequência. O



I AVVERTENZE E CONSIGLI

to di un raschietto in plastica, per togliere il ghiaccio che si forma nel vano freezer.

Nella eventualità di formazione di ghiaccio sul convogliatore dell'acqua di sbrinamento, arretrare di un numero l'indice della manopola del termostato.

E' necessario pulire almeno una volta all'anno il condensatore (parte posteriore nera ed alettata) con un pennello asciutto o con l'aspirapolvere.

Tale operazione garantisce il buon rendimento del frigorifero.

In caso di assenze prolungate si può arrestare il funzionamento del frigorifero tenendo presente che, una volta staccata la spina, bisogna svuotarlo, lasciarlo sbrinare quindi asciugarlo, pulirlo e lasciare aperta la porta per evitare il formarsi di muffe e cattivi odori.

In caso di assenze brevi conviene mantenere il frigorifero in funzione.

Prima di chiedere l'intervento del Servizio Assistenza Tecnica se il frigorifero è inattivo

verificare che la spina di alimentazione sia ben inserita nella presa e che il termostato non sia in posizione "•"; se il frigorifero è rumoroso controllare il livellamento e verificare che non vi sia qualche oggetto esterno a contatto con la parete posteriore; se il frigorifero ha una resa insufficiente controllare che l'interno non sia troppo stipato, che la porta sia chiusa ermeticamente e che il condensatore non sia pieno di polvere.

Se notate eccessiva presenza d'acqua nella parte inferiore del frigorifero (verduriera e piano estraibile) controllare che il foro di scarico dell'acqua di sbrinamento non sia otturato.

L'installazione e a carico dell'acquirente; non rispondiamo dei danni causati da errata installazione e decliniamo ogni responsabilità nel caso in cui il collegamento di messa a terra non sia realizzato secondo le vigenti norme nazionali.

GB WARNINGS AND ADVICE

veyor, move the thermostat knob backwards one number. It is necessary to clean the condenser once a year (black finned panel at the back) at least, with a dry brush or with a vacuum cleaner.

This will ensure the proper functioning of the refrigerator. In case of long absences, switch off the refrigerator but keep in mind that once the socket is unplugged, it is necessary to empty it, let it defrost and clean it. Let the door open to avoid moulds and unpleasant smells.

In case of short absences, it is advisable to keep the refrigerator in function.

Before calling your local authorized agent if the refrigerator is not working check that the plug is properly inserted into the electric socket and that the thermostat is not set on

position "•"; if the refrigerator is abnormally noisy, make sure it is perfectly levelled and that no external object is touching the back panel of the appliance; if the refrigerator does not produce enough cold, check that it has not been over loaded, that the door closes properly and that the condenser is not full of dust. If you should notice an excess amount of water in the lower part of the refrigerator (vegetable box and removable shelf), check that the drain hole for defrost water is not clogged.

The buyer is responsible for damages caused by faulty installation, and not responsibility can be accepted if the appliance is not earthed in accordance with the national standards rules presently in force.

D

HINWEISE UND EMPFEHLUNGEN

Notwendig ist wenigstens einmal im Jahr den Kondensator (das schwarze Gitter hinten) mit einem trockenen Tuch oder mit dem Staubsauger sauber zu machen.

Dadurch wird ein guter Einsatz des Kühlschranks gewährleistet. Bei längeren Abwesenheit schaltet man das Gerät ab.

Nachdem man den Stecker herauszieht, den Kühlschrank leeren, ihn abtauen lassen und ihn austrocknen. Die Tür offen lassen, damit sich kein Muff oder schlechte Gerüche ansammeln können.

Bei kurzer Abwesenheit lässt man das Gerät eingeschaltet. Bevor man den Kundendienst ruft, sollte man sich davon überzeugen, daß der Stecker auch richtig in der Steckdose sitzt und daß der Thermostat auch nicht auf der Position "•" steht.

Macht das Gerät zu viele Geräusche, kontrollieren Sie die Nivellierung und überzeugen

Sie sich davon, daß das Gerät aussen nicht an andere Gegenstände stößt.

Arbeitet das Gerät nicht gut, bitte überzeugen Sie sich davon, daß der Kühlschrank auch nicht zu voll ist, daß die Tür gut geschlossen ist und daß der Kondensator hinten nicht verstaubt ist.

Wenn zuviel Wasser unten im Kühlschrank ist (Gemüsefach und herausnehmbares Rost) bitte das Abflußloch für das Abtauwasser überprüfen und sich davon überzeugen, daß es nicht verstopft ist. Die Installation geht zu Lasten des Käufers.

Die Firma kommt nicht für Schäden auf, die durch falsche Installation und durch eine nicht den Vorschriften entsprechende Erdung verursacht werden.

F

REMARQUES ET CONSEILS

quent on aura, dans le temps, une augmentation des opérations de dégivrage. Le réfrigérateur est muni d'un racloir en plastique; celui-ci doit être employé pour racle la glace qui se forme dans le compartiment du freezer.

Si de la glace devait se former sur le convoyeur de l'eau de dégivrage, placer le bouton du thermostat un numéro en arrière.

Il faut nettoyer le condensateur au moins une fois par année (partie postérieure noire et avec ailettes) à l'aide d'un pinceau ben sec ou avec l'aspirateur.

Cette opération garanti un bon rendement du réfrigérateur.

En cas d'absences prolongées on peut arrêter le fonctionnement du réfrigérateur en tenant compte qu'une fois la fiche débranchée il faut vider le réfrigérateur, le laisser dégivrer et ensuite l'essuyer, le nettoyer et laisser la porte ouverte pour éviter la forma-

tion de mauvaises odeurs et de moisissure.

Dans le cas d'absences brèves il vaut mieux maintenir le réfrigérateur en fonction.

Avant d'appeler le service Après-Vente, si le réfrigérateur n'est pas en fonction, vérifier que la fiche d'alimentation soit bien insérée dans la prise de courant et que le thermostat ne soit pas en position "•"; si le réfrigérateur fait du bruit, contrôler le nivellement et vérifier qu'il n'y ait aucun objet en contact avec la paroi postérieure; si le réfrigérateur n'a pas un rendement suffisant, contrôler que l'intérieur ne soit pas plein, que la porte se ferme et que le condensateur ne soit pas plein de poussière.

Si dans la partie inférieure du réfrigérateur il devait avoir de l'eau (bac à légumes et plan extractible) vérifier que le trou permettant la sortie de l'eau de dégivrage ne soit pas obstrué.

L'installation est à la charge de l'acheteur. Notre société n'est pas responsable des dommages dus à une mauvaise installation et décline toute responsabilité dans le cas où la connexion à terre ne soit pas conforme aux Normes Nationales en vigueur.

E

ADVERTENCIAS Y CONSEJOS

El frigorífico está dotado de una rasqueta de plástico para quitar el hielo formado en el congelador.

En el caso de que se formase hielo en el tubo de desagüe del descongelo habría que girar el termostato a un número inferior.

Es necesario limpiar al menos una vez al año el condensador (parte posterior negra con aletas) con un pincel seco o con el aspirador.

Mediante esta operación se garantiza el buen funcionamiento del frigorífico.

En el caso de ausencias prolongadas se puede parar el frigorífico teniendo en cuenta que, una vez desconectado el enchufe hay que vaciarlo, dejarlo descongelar, secarlo, limpiarlo y dejar abierta la puerta para evitar la formación de moho o malos olores.

En el caso de breves ausencias conviene dejar el frigorífico en funcionamiento. Antes de llamar al Servicio de Asistencia Técnica en el caso de que el frigorífico no funcionase, comprobar que el enchufe esté bien conectado y que el termostato no esté en la posición "•"; para evitar que produzca mucho ruido comprobar que esté bien nivelado y que no haya ningún objeto exterior en contacto con la pared posterior; si el rendimiento del frigorífico no es satisfactorio, comprobar que los productos no estén amontonados en el interior, que la puerta esté cerrada herméticamente y que el condensador no esté lleno de polvo.

Si notan una cantidad de agua excesiva en la parte inferior del frigorífico (verdadero y plano extraíble) controlen que el agujero del desagüe del descongelo no esté obturado. La instalación es a cargo del cliente.

El productor no se hace cargo de daños causados por una mala instalación y no responde en el caso en el que el enlace de toma de tierra no se realice conforme a las normas vigentes en el país.

P

ADVERTÊNCIAS E CONSELHOS

frigorífico é fornecido com um raspador de plástico que deve ser usado para remover o gelo que se forma no compartimento freezer se houver formação de gelo no canalizador da água de descongelação, recue o manipulador do termostato de uma posição.

É necessário limpar o condensador pelo menos uma vez por ano (parte traseira preta e com aletas) com um pincel seco ou com um aspirador de pó.

Esta operação garante o bom rendimento do frigorífico.

Caso se afaste de casa por muito tempo, é possível interromper o funcionamento do frigorífico desde que, depois de ter desligado a ficha, este seja esvaziado, descongelado, limpo e seco, e fique com a porta aberta para evitar a formação de mofo ou de odores desagradáveis.

Afastando-se de casa por pouco tempo, mantenha o aparelho em funcionamento.

Se o frigorífico deixar de funcionar, antes de requisitar a intervenção do Serviço de Assistência Técnica, verifique se a ficha de alimentação está bem introduzida na tomada e se o termostato não está na posição "•". Se o frigorífico fizer muito ruído, verifique o seu nivelamento e se não existe algum objecto externo em contacto com a parede traseira; se o frigorífico apresentar um rendimento insuficiente, verifique se não está demasiadamente cheio, se a porta está bem fechada e se o condensador não está cheio de pó. Se notar uma presença excessiva de água na parte inferior do frigorífico (compartimento para verduras e plano extraível), verifique se o furo de descarga da água de descongelação não está entupido.

A instalação do aparelho é por conta do comprador. A casa construtora não responde por danos causados pela instalação errada e declina qualquer responsabilidade caso a ligação à terra não seja feita de acordo com as normas nacionais em vigor.

